

FOLKLORE

BORESOS.



HONEGGER S. A.

presenta una nueva realización:

HISTORIA **TODO ES**

Revista mensual de divulgación histórica.

HISTORIA **TODO ES**

El pasado argentino y americano, sus grandes y sus pequeños protagonistas, episodios curiosos u olvidados, costumbres, tradiciones, modas, crímenes, todo lo que forma la sustancia de la historia de nuestro pueblo en

HISTORIA **TODO ES**

LAS TRES MUJERES DE DON JUAN MANUEL

LA MAS BELLA CAMPAÑA DE NAPOLEON

LOS DOS QUILMES, UN DRAMA DE LA CONQUISTA

VIAJES AL PAIS DE LA SAL

PALOMAR: EL NEGOCIADO QUE CONMOVIO UN REGIMEN

ATANASIO DUARTE: AQUEL PORTEÑO EBRIO O DORMIDO

UN CORSARIO ARGENTINO: HIPOLITO BOUCHARD Y SUS AVENTURAS

ALREDEDOR DEL MUNDO

BUENOS AIRES 1880: LAS ACADEMIAS DE BAILE ERAN ALGO MAS...

"EL DESVAN DE CLIO" - CURIOSIDADES.

HISTORIA **TODO ES**

Ahira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

Editor: HONEGGER S. A. - Director: FELIX LUNA

CON EL CHANGO RODRIGUEZ, EN LA CARCEL

ES CONOCIDA la campaña que ha llevado y sigue llevando FOLKLORE en pro del indulto del Chango Rodríguez. Hemos recibido críticas y también expresiones de aliento por este movimiento que tiende a unir la familia folklórica en torno a la petición de gracia en beneficio de un hombre que ha hecho mucho por nuestra música, con prescindencia de los errores que haya cometido en el plano personal.

FOLKLORE ha entrevistado al Chango Rodríguez en la cárcel de Córdoba y quiere transmitir a sus lectores las palabras del creador de "Zamba de abril". Le preguntamos por su salud, sabiendo que hace poco fue operado.

—La operación anduvo bien, pero me preocupa una afección cardíaca que viene amenazándome... Y al recibir la noticia de la muerte de mi madre... ¡imagínes!

Porque la madre del Chango Rodríguez —como lo anunciamos en otra sección de esta edición— ha fallecido recientemente.

—¿Está creando nuevas canciones?

—Por ahora, no. Todas estas últimas cosas me han dejado sin ánimos para crear...

Después hablamos del folklore actual; Chango está al tanto de lo que está pasando. Nos habla de su admiración por Horacio Guarany y Los de Córdoba, y nos señala a Hernán Ríos como uno de los jóvenes valores más promisorios.

Chango Rodríguez, sereno, confiado en que su situación podrá tener una solución derivada de la benignidad de los poderes públicos, recuerda a mucha gente: a Miguel Angel Da Cava y Francisco Héctor Marrone, sus representantes; a los profesores Cinelli, Bercoff y Lavaqué, que lo operaron exitosamente. "Pienso que mis amigos han demostrado lo que significa la verdadera amistad. Más de lo que yo imaginaba. Y digo otra cosa: he duplicado amistades, lo que me ha dado horas muy felices, aun en la situación en que estoy..."

—¿Cuál es su mayor deseo en este momento?

—Piense en un pajarito enjaulado...

—¿Quiere dirigir algún mensaje a los lectores de FOLKLORE?

—Sí. Simplemente, dícales en mi nombre, ¡gracias! ¡Gracias de todo corazón y... adelante con nuestro folklore! Qué lindo es comprobar a veces que no estamos solos en la vida...

Chango Rodríguez cometió un hecho por el cual se lo ha juzgado y condenado. Nosotros pensamos que ya ha pagado en exceso ese mal momento. Muchos argentinos han vibrado con sus canciones, con sus interpretaciones. Por ese aporte que hizo este hombre al enriquecimiento del alma argentina deberían abrirse los barrotes de su jaula, para que el pájaro de su canción pueda volar otra vez... ¡Ojalá sea pronto, Chango Rodríguez!



CON LOS NOCHEROS DE ANTA:



UN CONJUNTO QUE "SE VA PARA ARRIBA"

LA DIRECCION DE FOLKLORE tiene un barómetro infalible para juzgar el criterio del público que gusta de nuestro género. Lo constituyen las cartas que se reciben diariamente en la revista. Muchas de ellas se quejan de la falta de noticias de tal o cual conjunto, de tal o cual intérprete. Cuando llegan muchas hablando —a veces agresivamente— de que FOLKLORE no se ocupa de este u otro grupo vocal, es señal segura del favor del conjunto en cuestión.

Y ocurre que Los Nocheros de Anta suelen ser materia de la preocupación de muchos lectores. Hemos recibido muchas cartas pidiéndonos una nota sobre

estos muchachos. Nosotros sabemos, también, que Los Nocheros de Anta son un conjunto de esos de los cuales se dice únicamente que "se va para arriba". Giras y compromisos nos impidieron concretar una entrevista largamente postergada. Al final, logramos que llegaran a la revista Miguel Angel Reyes, Tito Ortiz, Héctor Borda, Jorge Beren y Enrique Ríos, es decir, Los Nocheros de Anta.

—Muchas gracias por haberse acordado —nos dicen de entrada...

—¿Habernos acordado de qué?

—De nuestro quinto aniversario... Porque hoy, Los Nocheros de Anta cumplimos cinco años.

Claro que no nos acordábamos... Pero salvamos el momento fingiendo que estábamos perfectamente en antecedentes de la fecha, 15 de septiembre.

—El 21 de septiembre de 1961, Jorge Beren, Tito Ortiz y Héctor Borda, junto con Fermín Lemos Mercado y Néstor Bandinelli, decidieron constituir el conjunto. Anteriormente estaba Fermín Fierro, también. Pero hoy es nuestro cumpleaños y esta noche lo festejamos en la Asociación Siria, en una fiesta a la que está invitado todo el ambiente folklórico...

—¿En estos cinco años de vida, qué es lo más importante que han hecho, a su juicio?

—"Historia del Folklore Argentino", una película corta dirigida por Ricardo Luna, que actualmente se está pasando por Europa. El productor fue Charles Wilson el organista, y participaron también en la película Raulito Barboza, el indio Tarquino, María Helena y Juan-cito Peregrino.

—¿Eso es lo más importante dentro de un inventario de actividades?

—Es difícil decirlo. También están las dos giras que hicimos a Santiago de Chile.

—¿Y en discos?

—Hemos grabado hasta ahora tres long-plays. En los tres hemos puesto todo lo que pudimos. No estamos conformes con ninguno, por supuesto, por-



Cinco años: Los Nocheros de Anta miran el pasado con satisfacción y el futuro con optimismo.



El ensayo es una tarea permanente en este conjunto, cuya calidad depende de la justeza de sus armonizaciones.



¿En la vía? De ninguna manera. No hay que tomar la imagen circunstancial de una fotografía con la posición económica que tienen Los Nocheros...

que siempre pretendemos mejorar. Pero el último, "Orillando Esperanzas", probablemente es el más logrado. Los dos últimos se han editado en Londres.

—Se habla de giras importantes de Los Nocheros...

—Sí. Iremos otra vez a Santiago de Chile y probablemente a Estados Unidos, en diciembre. Washington y Nueva York. Antes, iremos al Festival de Misiones. A Cosquín no sabemos si iremos.

—¿Ustedes viven de la actividad artística? ¿No tienen ninguna actividad particular?

—No. Todos nosotros vivimos de nuestra tarea artística. Beren ayuda a un amigo en una compañía grabadora pero no lo hace como trabajo permanente. Lo cierto es que la actividad en que estamos nos rinde económicamente, con sus lógicos altibajos. Pero hasta ahora no nos podemos quejar. Además, ya que estamos hablando de eso, les diremos que ya no tenemos problemas de movilidad, porque hemos adquirido un auto...

—¿Cuál es el tema que consideran mejor grabado por ustedes?

La respuesta es unánime y rápida:

—"Zamba para no morir"...

Hace unos días conversábamos con Hamlet Lima Quintana, el consagrado autor de "Zamba para no morir" y precisamente nos decía que la versión de Los Nocheros de Anta era una de las que más le satisfacía.

—¿Y el tema que les ha dado mayores satisfacciones?

—"Río de los Pájaros"... "Corazón Alegre"... "El Domingero"... "Qué lindo es Santiago"...

Oswaldo Sosa Cordero, el autor de

"Qué lindo es Santiago", nos ha dicho que esta Canción está colocada en el primer puesto del "ranking" internacional en Chile, antes que una canción de los Beattles...

—De Los Nocheros de Anta suele hablarse con respeto. ¿Qué característica distingue al conjunto de ustedes en el plano musical?

—Transmitimos temas optimistas. Y nuestras armonizaciones, que son propias, pretenden ser originales. Además, somos un conjunto bastante completo desde el punto de vista instrumental. La unión de estas circunstancias, creemos, hace de Los Nocheros de Anta un conjunto fácilmente reconocible...

FICHERO INDIVIDUAL DE "LOS NOCHEROS DE ANTA"

MIGUEL ANGEL REYES, argentino, nacido en la Capital Federal el 27 de junio de 1943, soltero, tercer año nacional, ha estudiado música y sigue estudiando. Es la cuarta voz del conjunto y primera guitarra. Hinchado de Boca. Niega estar de novio. Hobby: la pesca.

TITO ORTIZ, argentino, nacido en Tapalqué ("La Perla del Sur", aclara jactanciosamente) el 21 de mayo de 1938, soltero, perito mercantil, no estudió música. Es la segunda voz del conjunto y toca el bombo ("por aproximación", aclaran sus compañeros). Hinchado de River. Está de novio y lo admite. Hobby: fútbol.

HECTOR BORDA, argentino, nacido

en la Capital Federal el 18 de octubre de 1945, soltero, estudiante de abogacía y de música. Es barítono-bajo del conjunto y no toca instrumento. Hinchado de Vélez Sársfield. No está de novio (nadie lo discute). Hobby: mirar televisión.

JORGE BEREN, argentino, nacido en la Capital Federal el 27 de noviembre de 1941, soltero, bachiller. Tercera voz y segunda guitarra del conjunto. Hinchado de Boca Juniors. Hobby: escuchar música.

ENRIQUE RIOS, argentino, nacido en la Capital Federal el 30 de marzo de 1943, soltero, segundo año de contabilidad. Primera voz y guitarra de acompañamiento. Hinchado de Boca. Hobby: la caza.



*Serie Mapa Musical De La Argentina
VOLUMEN 2*

Esta carátula oculta un largo y sostenido esfuerzo: el que Leda Valladares ha realizado para recopilar cantares folklóricos de Tucumán "en patios y valles".

Así trabaja Leda Valladares: sentada en un corral, escuchando a los cantores, grabador en mano y una pasión por el coplerío tradicional en el corazón.

RECONSTRUYENDO EL MAPA MUSICAL DEL PAIS

LEDA VALLADARES Y SUS DISCOS DOCUMENTALES



LA PEQUEÑA MUJER que tenemos frente a nosotros no es una artista del folklore. Canta y toca algunos instrumentos pero es otra su tarea. Pero Leda Valladares ha hecho por el folklore tanta obra de difusión y conocimiento que puede decirse que su nombre es un signo importante dentro de nuestro género, presidiendo la más alta autenticidad de la música nuestra. Cuatro discos lleva hechos; cuatro discos que son documentos vivos y sonoros de nuestro folklore, urdidos trabajosamente, empeñosamente, por las quebradas, las sierras, los valles y las pampas argentinas, recogiendo la secular herencia popular de nuestras coplas. Con María Elena Walsh —a la que FOLKLORE entrevistó el año pasado— ha grabado dos discos de folklore argentino que ya son clásicos dentro del género. Y sigue trabajando. Leda Valladares quiere reconstruir el mapa musical de la Argentina. Armar, como en un rompecabezas de notas y voces, el gran paisaje del cancionero popular, ese que se va lentamente olvidando y que, para rastrearlo, hay que buscar en los fondos de la misma tierra.

—¿Cuándo empezó con esta tarea?

—Desde que descubrí la baguala, a los 18 años. En Cafayate. Una noche

de carnaval, estaba durmiendo en el hotel y a las tres de la mañana me desperté con unos gritos impresionantes de mujeres que venían a caballo cantando bagualas... Y desde entonces quedé enamorado de todo eso...

—¿Usted se considera una folkloróloga?

—No. Mi tarea tiene intención estética. Quiero recoger las reliquias musicales y poéticas. No clasifico, no explico, no catalogo. Simplemente rescato y difundo. Llevo y traigo... Recojo sabores regionales y los trasmito. No pretendo más.

—¿Tiene repercusión en el público general esta tarea?

—Sí. Lo que yo recojo es muy antiguo y para la gente de la ciudad forma un nuevo lenguaje musical. Me llama la atención, a veces, observar cómo asombran los discos que yo hago con estas recopilaciones.

—¿Cómo se llaman sus discos documentales?

—El primero fue "Bagualas y Vidas de Salta, Catamarca y La Rioja", que apareció en 1959. El segundo fue el de la quebrada de Humahuaca: "Documental de la Quebrada". Luego el "Documental Folklórico de Tucumán", que acaba de aparecer. Y el cuarto, también

reciente, se llama "Cantan los chicos de los Valles", con canciones recogidas en Salta, Tucumán y Jujuy. Más adelante trataré de hacer otros discos como éstos, en los centros folklóricos más ricos del país.

—¿Qué diferencia hay entre usted y Juan Alfonso Carrizo?

—La obra de Carrizo ha sido, en cierto modo, más fácil, porque la palabra se recoge más fácilmente que la música. El anduvo treinta años recorriendo el país, en una labor fabulosa que merece reconocimiento. Pero es otra cosa: el disco no cuenta sino que muestra. Es un espejo. Recoge todos los sabores, las modalidades, las formas más pequeñas, con toda exactitud.

—¿Por qué dice, entonces, que era más fácil lo de Carrizo?

—Porque la palabra se copia. Yo no puedo compararme con Carrizo ni con Carlos Vega, por ejemplo. Sin criterio científico yo recojo lo que tiene más valor con intuición, más que todo.

—Hablemos ahora de sus canciones para los niños. ¿Sabe usted que sus canciones son cantadas por miles de chicos argentinos?

—Bueno, las canciones son de María Elena Walsh y yo he cantado algunas

Cantan Los Chicos De Los Valles

RECOPILACION Y TEXTOS
LEDA VALLADARES



El canto de los chicos de los valles: un pequeño disco que es una joya de autenticidad y frescura popular.

con ella, en dúo. Después ella sola para C.B.S. Su autora, naturalmente, debe sentirse muy contenta de que las escuelas se canten sus canciones. Yo he sido una simple acompañante. Pero déjeme seguir hablando de mis documentales...

—Diga...

—Los documentales tienen mucho interés, a mi juicio, porque son música de un país. No es una expresión individual sino colectiva. Enseña los secretos folklóricos más interesantes del canto y la ejecución instrumental. Son puntos

de referencia, la verdad primera en materia folklórica.

—¿Cómo es la técnica de la recopilación?

—Trato de llegar en épocas en que el canto se da naturalmente: Carnaval, Semana Santa, Navidad, etc. Me oriento hacia donde están los cantores. Y si no llego en épocas adecuadas, entonces todo se hace más difícil porque hay que hacer "entrar en calor" a los cantores. Y después... bueno, voy con mi grabador y grabo. Generalmente hago una sola toma. A veces hay que repetirla y en general, cuando el cantor se ha escuchado, pierde todas las inhibiciones que podía tener y sigue cantando indefinidamente. Y después, de todo el material recopilado hago una selección, un montaje que tenga en lo posible un sentido didáctico.

—¿Nunca tuvo problemas en esas excursiones?

—Bueno, tengo infinidad de anécdotas. Pero hay un episodio que me reveló el mal que a veces se hace sin saber desde los grandes medios de difusión. Yo estaba en Humahuaca y pedí a un muchacho que me cantara cosas de allí; el joven empezó a entonar uno de esos carnavalitos fabricados en Florida y Corrientes... Yo le pedí que cantara algo auténtico, algo de allá, no lo que escuchaba por radio: y él me contestó, despectivamente "eso lo cantan los del pueblo..." El pobre no sabía que esos valores musicales propiamente terrige-

nos tienen una poesía y una musicalidad que en el plano popular son obras maestras...

—¿Este plan del rompecabezas que nos ha contado, cuánto tiempo le llevará?

—Calculo que tres años más. Cuando termine, me iré a Bolivia y Perú, donde los yacimientos de folklore son enormes, infinitos...

Leda Valladares, pelo corto, ojos claros, conversadora y sonriente, habla de sus planes como si fueran para el mes próximo. Como si tuviera a su disposición todo el tiempo necesario. Y tal vez es así.

—Además quiero señalar otro disco mío que está fuera de esta línea de recopilación folklórica: apareció hace dos años y se llama "Solamente" e incluye canciones mías de tipo moderno, entonadas por mí.

Un mundo de discos, de notas y de coplas se desconcierta alrededor de la pequeña figura de esta mujer que está armando el devastado paisaje musical del país. Una voluntad férrea y un amor grande por las expresiones populares está armando ese rompecabezas. Leda Valladares lo logrará. En tres años o en el tiempo que sea necesario. Pero lo hará, y el país le deberá entonces un gran servicio, un rescate esencial de las formas populares de nuestra música, nuestra poesía y nuestros instrumentos, que es como decir el rostro mismo del país...

**COMPRE
AL CONTADO**

en la gran venta

RAVEL HNOS.

con un poco más de lo que se da corrientemente
como anticipo compre al contado

**Y AHORRARA
CASI EL 50%**

EXPOSICION PERMANENTE

NO TENEMOS SUCURSALES

RAVEL HNOS.

CORRIENTES 1835



Living Ambassador 1966 Gran Sofa de 3 cuerpos.
y 2 Sillones, línea Escandinava, con almohadones
fijos en goma de 0,10 cms, cubriendo su estructura
y telas con Nylon, Belleza y color.

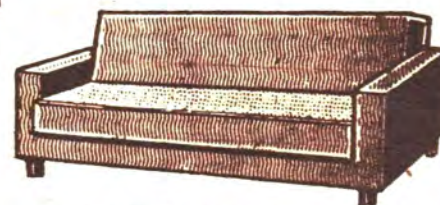
\$ 29.900



Sillón línea Escandina-
va, peteriby, almohada-
nes de goma movibles,
tela a elección.

\$9.900

PREFERENTE ATENCION
A LOS CLIENTES DEL INTERIOR



Moderno Divan Cama, mecanis-
mo garantido, goma 0.10 cms.,
tapiceria de calidad en
colores a elección.

\$ 13.900

SE HARA LA PRIMERA FIESTA NACIONAL DE LA CANCION

En reciente conferencia de prensa se dieron a conocer las bases y reglamento de la Fiesta Nacional de la Canción para autores de tango y folklore, con los auspicios de LS82 Canal 7 y el Festival de Música Popular Argentina de Baradero.

Estuvieron presentes personalidades del ambiente artístico, entre otros don Atahualpa Yupanqui, el maestro Ariel Ramírez, el cantor Charlo, el productor Horacio Quintana y el compositor de tango Mario Batistella, a quienes acompañó el presidente del Festival de Baradero Juan Szajnowicz.

Publicamos a continuación las bases para participar en esta fiesta nacional de la Canción.



1a. FIESTA NACIONAL DE LA CANCION

BASES PARA SU REGLAMENTO

1º — La Fiesta Nacional de la Canción, certamen exclusivo para autores de tango y folklore.

2º — Para su realización, el país ha sido dividido en cinco zonas cada una de ellas individualizada por un tipo de canción distinta: Norte, Sur, Cuyo, Litoral y Buenos Aires. Las cuatro primeras comprenden a obras de proyección folklórica y la última, a los temas con ritmo y temática de tango.

3º — Podrán intervenir en la Fiesta Nacional de la Canción, autores y compositores, profesionales y noveles, con canciones inéditas que enviarán a la sede del certamen para concursar.

4º — Cada autor y compositor podrá enviar hasta cuatro obras, debiendo pertenecer las composiciones a cualquiera de las cinco zonas mencionadas.

5º — Las canciones deben ser enviadas en sobre cerrado a Fiesta Nacional de la Canción, Canal 7, Viamonte 153, Capital Federal, incluyendo un sobre adicional en el que solo deberá quedar visible el seudónimo del autor y en cuyo interior se agregarán los datos completos del remitente: nombres y apellidos verdaderos, domicilio y teléfono. Todas las canciones, sin excepción, deberán estar firmadas por seudónimo.

6º — Las obras deben ser enviadas con 2 copias de la música, armonizadas para piano y 2 copias de la letra escrita a máquina.

7º — La recepción de obras se cerrará el 31 de octubre de 1966.

8º — El Jurado estará integrado por figuras de prestigio en la materia, de acuerdo al siguiente esquema de conformación; un representante de Canal 7; un representante del Festival de Baradero; un representante de la Revista Folklore Argentino; una figura vinculada de tango; un periodista; dos folkloristas.

9º — De entre las obras recibidas el Jurado deberá elegir, al 31 de octubre de 1966, las sesenta mejores canciones en examen privado, para que concursen en la preselección, semifinal y final que se realizará en el programa "Malambo" del Canal 7 de Buenos Aires. Los originales no serán devueltos.

10º — PRESELECCION: Se realizará entre el 1º de noviembre y el

10 de diciembre de 1966, los sábados a las 17.15 en el programa "Malambo" de LS 82 Canal 7. En cada una de estas audiciones intérpretes de tango y folklore realizarán las sesenta obras designadas por el Jurado, a razón de diez por emisión, es decir dos por cada zona. El jurado en cada programa procederá a eliminar por calificación la mitad de las obras interpretadas, quedando como saldo al final de la preselección, seis obras por zona, con un total de treinta.

11º — SEMIFINAL: Se realizará entre el 17 y el 31 de diciembre, en el programa "Malambo", en el que se presentará por cada emisión, diez canciones, es decir, dos por zona, procediendo el Jurado a eliminar por calificación la mitad de las obras interpretadas, quedando como saldo al final de la semifinal, tres obras por zona, con un total de quince.

12º — FINAL: Se realizará entre el 7 y el 28 de enero de 1967, en el programa "Malambo", presentándose las 15 canciones designadas por la semifinal de acuerdo al siguiente esquema: Sábado 7 de enero, tres canciones de la zona "Norte", para eliminar una; Sábado 14 de enero, tres canciones de la zona "Sur" y tres de "Cuyo" para eliminar dos, una por zona; sábado 21 de enero, tres canciones de la zona "Litoral" y tres de "Buenos Aires" para eliminar dos, una por zona; sábado 28 de enero, programa especial para presentar a las diez obras finalistas, dos de cada zona, que habrán merecido así cada una el premio de grabación por los mejores intérpretes y edición sin cargo.

13º — Ante el mismo Jurado actuante en "Malambo", las diez canciones finalistas serán presentadas por intérpretes contratados en el Festival de Música Popular Argentina a realizarse en Baradero, provincia de Buenos Aires, del 18 al 26 de febrero de 1967.

14º — Se instituirán QUINIENTOS MIL PESOS MONEDA NACIONAL en premios. El Jurado designará en el Festival de Baradero, entre las diez canciones presentadas, el Premio de cada zona, a cuyos autores corresponderá CIEN MIL PESOS MONEDA NACIONAL por canción. Las canciones eliminadas merecerán "mención especial".

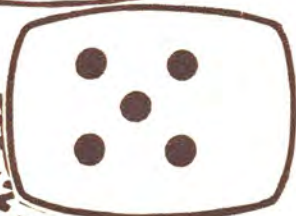
15º — La Dirección de esta Fiesta Nacional de la Canción se reserva el derecho de modificar la reglamentación si las circunstancias así lo exigieren, quedando perfectamente aclarado que tanto sus decisiones como el fallo del Jurado tienen carácter inapelable.

VEA EL GRAN PROGRAMA EN VIVO DE LA T.V. SANTAFESINA

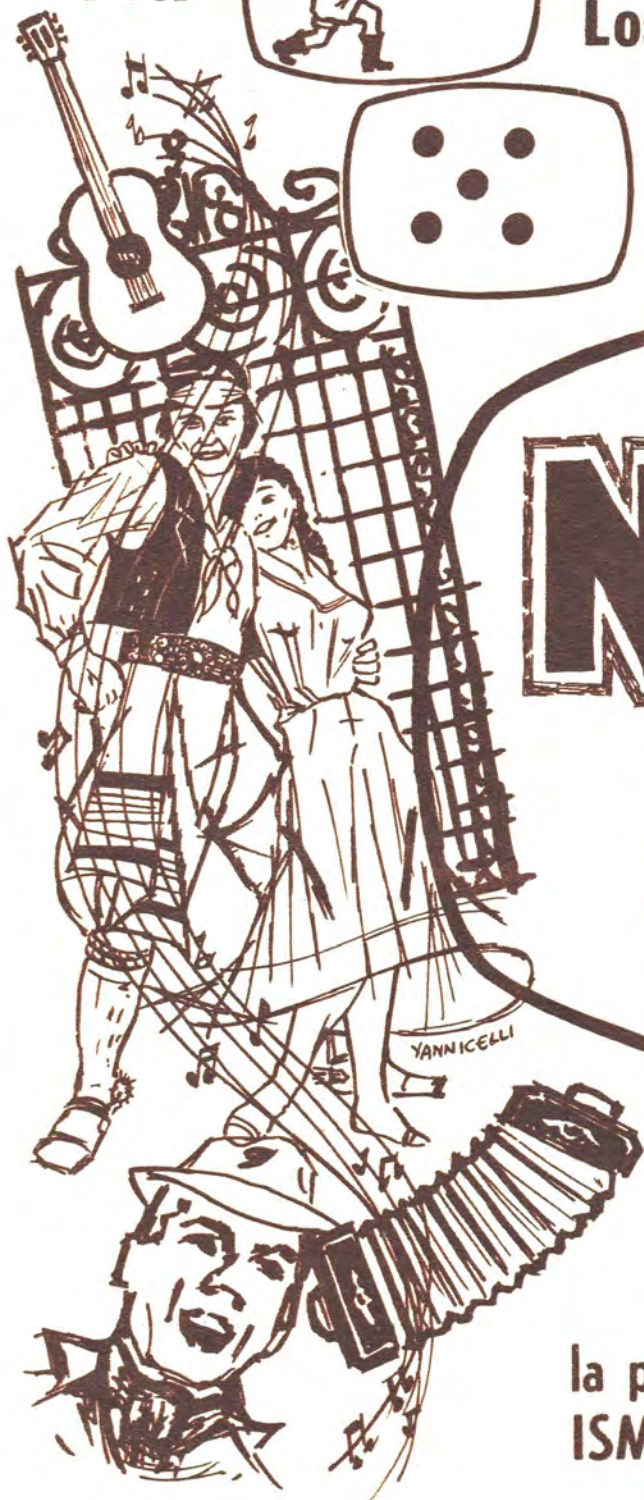
POR



CANAL 13 DE SANTA FE
Los Domingos de 12³⁰ a 13³⁰ Hs.



CANAL 5 DE ROSARIO
Los Lunes de 20³⁰ a 21³⁰ Hs.



NUESTRA FIESTA

Richard Prod.

con la actuación estelar de:
SUSY LEIVA • LUIS LANDRISCINA
SILVIA LEMA • MONICA LANDER
la participación de **LOS CANTORES DEL ALBA**
ISMAEL GOMEZ y su ballet
1a. Bailarina **BETTY CASCO**

Locución Comercial: **CARLOS DIEZ**

Dirección General: **JUAN MANUEL FONTANALS**

auspicia :

EMILIO GABERIONE S.A.

para sus vinos

Viejo Viñedo

ESTA ES SU PAGINA, LECTOR...

CORREO DE LA DIRECCION

A Miriam Finkelstein - San Rafael 80 - Turdera - Pcia. de Bs. As. - Le agradezco personalmente su defensa y sus amables juicios, pero hemos dado por terminado el episodio suscitado con motivo de la carta del señor Díaz Novoa, y por esta razón no reproducimos la suya.

A José Fernando Rodríguez - Chile 2017 - Capital - Se ve que Ud. no sigue las entregas periódicas de la revista FOLKLORE. Si lo hiciera no se quejaría de nuestra supuesta omisión respecto de MERCEDES SOSA, ya que el N° 122, trae una fotografía de esa artista en la tapa y una larga nota en su página central sobre la misma.

A Nora Astrada - Bouquet - Santa Fe - Con mucho gusto incluiremos algunas de las canciones que Ud. pide en los próximos números en la sección "Vamos a Cantar".

A Alejandro Cañón - Uriburu 2294 - Rosario - Santa Fe - Con mucho gusto giraremos sus canciones a los artistas que nos visiten, sin comprometernos, desde luego, sobre su posible inclusión en sus repertorios.

A Gabriel José García - Colón - Pcia. de Bs. As. - Hemos valorado debidamente su poema en memoria de don Santiago Rocca. En nuestro número anterior FOLKLORE rindió en su primera página el homenaje que merecía este insigne nativista.

A Matilde Alicia Fiorito - Santa Isabel - Santa Fe - Hemos recibido varios comentarios que coinciden con lo que Ud. nos dice, en el sentido de que el artista a que Ud. se refiere ha dejado de cumplir compromisos adquiridos o ha actuado en circunstancias que hacen poco favor a su arte. Por una razón de delicadeza que Ud. sabrá comprender, no reproducimos su carta, pero le agradecemos la información y si ese artista llegara a continuar en esa criticable línea de conducta, denunciaremos su actitud como corresponde. Entre tanto, esperemos que el episodio que Ud. relata y otros cuyas noticias nos han llegado por otras fuentes sea un "mal momento" y pueda superarlo.

Sr. Carlos Pérez - Calle 9 de Julio - Corralito - La canción que Ud. nos solicita la publicaremos en nuestros próximos números en la sección "Vamos a Cantar".

A Biblioteca Popular Amor a la Verdad - Rosario - Santa Fe - Agradecidos por sus conceptos y los felicitamos por la actividad que despliegan.

A Francisco Suárez - Freud 235 - Villa Tesel - Morán - Pcia. de Bs. As. - El número de teléfono del representante de Tomás Campos, Sr. Fernando Cimato, es 72-4032.

A Olga Caria - Cuartel 1° - Chacabuco - Pcia. de Bs. As. - En el N° 127 de FOLKLORE, hemos publicado una extensa nota de Los Huayra Puka.

■ PARA DARSE CORTE

Señor Director: Me es grato dirigirme a Ud. nuevamente y esta vez lo hago con el propósito de darle mi sincera opinión sobre el número "Aniversario" de nuestra querida revista. Hace varios días que el ejemplar llegó a mis manos, pero como su material brinda un "buen rato" de lectura, recién hoy terminé de leerlo, por lo tanto ya me encuentro en condiciones de opinar al respecto y a eso paso a describirle, en síntesis, cómo es a mi juicio, este número. Maravillosa su encuadernación, sumamente original el grabado de la tapa, impagable el trabajo del señor Nogués, estupendo el contenido de todas sus páginas, en las que se puede apreciar un fiel reflejo de nuestra patria a través del espacio dedicado de cada provincia, y en las que han colaborado personas profundamente identificadas con nuestro folklore, ya que nombres como Lima Quintana, Alma García, etc., etc., nos son casi familiares a los asiduos lectores de FOLKLORE y su sola mención es sinónimo de tradición, de patria. Todas las notas en las que se exaltan los hechos más sobresalientes de su historia, sus costumbres, sus bellezas naturales, etc., me impresionaron gratamente, pero hay una en particular, que es la que se lleva las palmas en mi preferencia y es la que nos muestra a Salta en la expresión de César Perdigüero, que con palabras claras nos da una acertada idea sobre lo que es Salta. Yo personalmente siento un extrañable cariño por esa lejana provincia a la que sueño conocer, poder admirar de cerca sus paisajes, conocer a su gente, sería ver realizado uno de los más caros anhelos como argentina enamorada de mi tierra en toda su extensión. También quiero hacerle notar que para mí (y creo que para todos los lectores) fue muy interesante conocer interiormente la casa donde nace nuestra revista, su personal, la forma en que es confeccionada, etc. Sin otro particular a que referirme, reciba Ud. un cordial saludo y el deseo de permanente éxito en esa misión por lo nuestro, deseo y saludo que le ruego haga extensivo a todos los componentes de la redacción.

ESTHER CASTRO

Arenaza - San Luis

■ HEDGAR DI FULVIO

Señor Director: Desearía muchísimo que Ud. atendiera mi pedido, el cual reclama urgentemente una conversación entre FOLKLORE y Hedgar Di Fulvio. Le pido esto como aclaración para muchos que piensan que Hedgar Di Fulvio es un simple "rebelde sin causa"; para los que piensan así y para los que piensan que las cosas van mejor callando, le pido a Ud., que es un representante de lo popular, de nuestras cosas limpias y verdaderas, que pidan una entrevista y le dé la oportunidad sin trabas a Hedgar Di Fulvio, para que diga todas esas verdades potentes, maravillosas, sin ofensas, con verdad, como yo las escuché por boca de él, aquí en un vecino pueblito. El talento, la inteligencia de Di Fulvio no necesita de grandes multitudes ululantes. Vale mil veces más cuatro o cinco personas conscientes, que toda esa batahola que no ve ni analiza más allá de su nariz. Desde ya hace muchos años no debemos temer a decir la verdad. Hoy tenemos la obligación y el derecho a decir la verdad, sin hacer tribuna, ni escándalos, siempre llega su oportunidad. Como ya dije más adelante yo escuché a Hedgar Di Fulvio y quedé maravillada, por eso quisiera que todo lector de FOLKLORE lo escuchara o lea su conversación. Es interesante y verdades a raudales, limpias, salen de su corazón. Por todo eso y demás cosas que se quedan en mí, aguardando el momento de volver a escuchar a este gran artista, desearía que Ud., que está siempre acercándonos a nuestros folkloristas, realizara esa entrevista. Un consejo: preséntese y preséntenos y déjelo hablar libremente mucho, que Hedgar siempre sabe lo que dice, todo lo que él dice enseña. ¡Muchas gracias! Quisiera que publicara esta carta; así si a Ud. le es imposible esa entrevista, puede que él la lea y se acerque a FOLKLORE, esa hermosa y popular revista. ¡Adelante! Felicitaciones.

EVA NORMA MENDOZA
San Jenaro
Santa Fe

■ HEDGAR DI FULVIO

Señor Director: Después de saludarlo muy atentamente me dirijo a Ud. como lector de tan prestigiosa revista, verdadero orgullo de la familia folklórica, para hacerle llegar mi opinión sobre el artículo "ADIOS PARA HEDGAR DI FULVIO", al que desearía le hicieran un lugarcito en "Esta su Página, Lector". Desde ya muchas gracias por su atención. Dice el señor Hedgar Di Fulvio: "No puedo seguir más. Es como patear una aguja...". Sr. Hedgar Di Fulvio: Su carrera artística ha tenido una muralla formada por dos baluartes: Atahualpa Yupanqui y Eduardo Falú. Usted como su hermano Carlos, Rodolfo Ovejero, Carlos Santa María, Arsenio Aguirre, etc., etc. (sería interminable la lista), son grandes autores e intérpretes, pero siguen la línea FALU-YUPANQUI; y como dice el refrán... NUNCA SEGUNDAS PARTES FUERON BUENAS. "Seguiré cantando en hospitales, patios de casa; me recibirá de médico, ayudaré a la gente...". Esto suena a una novela barata que no está a la altura de lo que dentro de su personalidad pretende ubicación. Toda obra de bien hecha con sentimiento no hace falta pregonarla..., la almohada en que descansa le puede dar la contestación adecuada. Ud. habla del insigne maestro Andrés Segovia, relacionándolo con el Teatro Griego de Córdoba, y que un espectador le gritó: "¡Maestro... cántese algo!..."... ¿Es que el resto de la sala eran brutos también?... ¿Es que usted que es cordobés puede juzgar por ello generalizando al público de su provincia y a un teatro que tiene también su jerarquía, por un "cordobés fuera de foco"?... Además, en sus palabras da la sensación de querer compararse con el maestro Andrés Segovia, nada menos... "Detesto a los Festivales porque en ellos se manejan intereses que no conducen a nada positivo". Esto lo dice después de haber actuado en Cosquín (de donde surgieron tantos valores hoy consagrados y después de haber menospreciado al público con sus palabras que tuvieron mucho de insulto en el Festival de Baradero...) ¿Por qué no pensó antes que los festivales se manejan con intereses creados, negando su participación...? "Publicidad de supuestos folkloristas..." Ud. como ellos también la tuvo. Yo he leído notas y he visto infinidad de fotografías suyas..., lo demás queda en manos del periodismo, y la última palabra la da siempre el público al que por más que se quiera no se le puede dar "gato por liebre". "Confunden resentimiento con mi propia estatura...". Ud. señor Di Fulvio, se quiere y admira tanto, que en toda su trayectoria grabó e interpretó solamente sus propios temas. Para Ud. existió siempre solamente "lo suyo" y no hubo ningún autor ni obra que mereciera a su consideración incorporarla a su "repertorio Hedgar Di Fulvio". "Yo no vendo mi garganta ni mi conciencia"... Ud. ha sido un profesional que vendió sus actuaciones, cobró por ediciones musicales, tuvo derechos de autor, etc.... Entonces su mercadería no fue del agrado del comprador... Sr. Hedgar Di Fulvio: como folklorista, y ya que Ud. se siente derrotado..., le digo "adiós, con respeto"... Piense que el camino que le queda por recorrer en la vida es largo y... "hay que ser buen perdedor"... Le deseo la mejor suerte como médico y padre de familia.

ALBERTO DE CABO

Beazley 3873 - Capital

C. I. 3.206.112

BIENVENIDOS

Señor Director: Tenemos mucho placer de decirle que estamos regresando a la Argentina el 4 de octubre próximo para actuar en radio, TV, festivales y Cosquín. ¡Ud. puede imaginarse nuestra emoción! Antes que saliéramos en barco el 16 de septiembre estuvimos grabando para la BBC de Londres nuestra traducción y dramatización de la primera parte del "MARTIN FIERRO", con música nuestra, en temas folklóricos argentinos. Para nosotros es una ambición y sueño realizado, y con esa obra queremos decir "Gracias" a todos los argentinos que nos han dado tanta gentileza y amistad. La BBC está segura que será un gran éxito cuando la transmitan en octubre y ahora estamos traduciendo la segunda parte para el año que viene. El disco que grabamos para ODEON el año pasado está lanzado aquí en Europa y todos los críticos dicen que es el mejor que hemos grabado. Es nuestra opinión también. Trabajamos mucho mejor en la Argentina que en Europa: es el ambiente y sabrosos asados. Con todos deseos buenos:

DOROTHY Y PETER SENSIER (Dorita y Pepe)

24, Catheard Road, London, S W 10



MARIA HELENA

HERNAN

FIGUEROA REYES

EL CHANGO NIETO

QUINTETO SOMBRAS

REPRESENTANTES EXCLUSIVOS

ORGANIZACION IMPULSO

CANGALLO 1615 - 8º - "83"

T.E. 35-0887 y 4749

BUENOS AIRES



¡SALIO
REQUETEFORMIDABLE!

- ¡Fantaciencia!...
- ¡Cow-boys!...
- ¡Emoción!...
- ¡Nueva ola!

Son
historietas
completas
seleccionadas
para
toda su
familia...

ISEA BIENVENIDO

EN SU HOGAR! llevando

LÚPIN

¡YA ESTA EN VENTA!

Una voz nueva con vieja tradición:

Fue en Cosquín 66. Actuaban los Hermanos Abalos: un veterano conjunto que siempre ha suscitado el respeto y el cariño del público folklórico. Un conjunto "ortodoxo", dentro de la gran tradición folklórica santiagueña. Sus actuaciones están, desde hace veinticinco años, concebidas de una misma manera, con hondo respeto por las raíces del canto y la danza vernáculos. Pero aquella noche, bajo el techo de la noche cosquinera, los Hermanos Abalos trajeron una novedad que fue aclamada por cincuenta mil personas... La novedad tenía nombre y apellido: un apellido que está vinculado a lo mejor de nuestro cancionero: Dávalos. El nombre: Julia Elena. Y la persona que lo llevaba, una bonita morocha de ojos castaños y dulce sonrisa, cuya voz, dulce y llena, hizo vibrar al público de Cosquín...

Ahora está con nosotros y nos disponemos a acribillarla a preguntas. Preguntas que le debemos al público desde hace muchos meses.

—¿Es muy importante ser hija de Jaime Dávalos?

—¿De qué Jaime Dávalos me habla? ¿Del Jaime Dávalos que conocen todos o del padre?

—Del que usted le parezca...

—A veces sufro viendo que se lo juzga por cosas que dice sin pensar. Sufro por él porque a veces asume un papel de abogado gratuito. Jaime Dávalos busca fundar una igualdad de pensamiento y de vida... Lo admirable en él, pese a sus errores, es que es tal cual como dice que es... A veces no lo veo en semanas: pero sé que si lo necesito en cosas importantes, siempre lo voy a encontrar. Mi padre me critica,



JULIA ELENA DAVALOS

me corrige, me toma el pelo, me llama "gallega"... Pero lo esencial es que quiere hacer conmigo lo que nadie supo hacer con él. Quiere corregirme para que yo de lo mejor de mí... No puedo trabajar con él... Me da gusto cuando dice esas cosas bárbaras que asustan a la gente... pero sufro pensando que pueden interpretarse mal. No es mérito de él, decir esas cosas. Las dice como si le afloraran naturalmente... y a veces no está de acuerdo con lo que ha dicho minutos antes... No tiene ese control interior que a veces nos apunta que no hay que decir tal o cual cosa. Es un gran hombre. Yo lo adoro...

—¿Es un buen padre?

—Es la negación del padre cuya imagen se ve en la televisión o en las novelas rosas... El padre que está siempre con sus hijos, criándolos o formándolos... siempre es un espectáculo, hasta cuando hace trabajos de artesano. Lo adoro. Es un padre extraordinario...

—¿Cuándo empezó Ud. a dejar de ser hija de Jaime Dávalos para ser, simplemente, Julia Elena Dávalos?

—Siempre. No me halaga ser hija de Jaime o nieta de Juan Carlos. Siempre quise ser yo misma. No quiero derribar lo que ellos han hecho. Quiero hacer algo que cimiente, que mejore lo que ellos hicieron.

—Usted se formó artísticamente al lado de los Hermanos Abalos. ¿Qué aportaron a su formación?

—Correcciones. Me escoltaban, me protegían en un es-

cenario. No es fácil aparecer de buenas a primeras... Me acostumbré tanto a su presencia que ahora me cuesta hacerlo sola... Pero lo más lindo con los Abalos eran las giras... ¡Tan divertidas!

—¿Por qué se desvinculó de los Hermanos Abalos, entonces?

—Yo no me desvinculé de los Hermanos Abalos. Simplemente superé una etapa. Me pareció llegado el momento de intentar algo, bueno o malo, por mí misma. Por de pronto no era bailarina, ni lo soy. No sirvo para bailar. Por ejemplo, no podía bailar bien la chacarera, una danza que me parece admirable. No era mi línea. Tres días antes de partir para su gira al Japón decidí no viajar. Lo lamenté muchísimo: Vitillo, Machingo Abalos, son como padres para mí y aprendí mucho con ellos. Ir al Japón era, para mí, un sueño: sigue siendo sueño...

—¿Qué está haciendo ahora?

—Actúo con Mariano Mores en Canal 13. Después... Dios dirá. No suelo frecuentar los lugares donde se junta la gente folklórica. Y los trabajos me caen de repente. No tengo representante. No sé... soy un poco bohemía en esto. O le tengo un poco de miedo a formalizar demasiado esta actividad.

—Pero Ud. siente que su actividad fundamental es cantar...

—Yo soy maestra y dejé mi trabajo para ir al Japón

Sigo dando clases a veces. Pero ya sé muy bien que cantar es lo más importante de mi vida.

—FOLKLORE es una revista que se considera bien informada en su especialidad. Pero hay una noticia que nos ha llegado sin confirmación. ¿Es cierto que se ha casado?

—Para una chica de 21 años como yo, es una atrocidad casarse. Yo no tenía hogar. Quería realizarme, no solamente en el plano artístico. Y cuando una tiene la suerte de encontrar una persona generosa, que me deja realizarme en mi arte y que es una maravilla... ¿entonces por qué pensarlo más? Siempre estuve de novia con mi marido. Yo salía del colegio de monjas donde estaba y salía de uniforme a encontrarme con Jorge...

Aclaremos que el feliz esposo de Julia Elena Dávalos es Jorge Alfredo Wigger, ornitólogo —“el bichero” lo llama su suegro Jaime Dávalos— y a juzgar por lo que nos dice su mujer, es un ser milagroso.

—El podría trabajar en cosas importantes y ser un marido importante. Pero yo prefiero tener marido...

Julia Elena, en su conversación, tiene esa gracia y esa mágica facultad para decir cosas lindas y repentinas que ha heredado de su padre. O de su abuelo. Porque en Julia Elena Dávalos hay una antigua voz salteña que se expresa ahora en forma de voz femenina. La misma que se aplaudió en Cosquín. La misma que ahora anda, como un pajarito, buscando donde puede dar lo mejor de sí misma, sin especulaciones, sin cálculos mezquinos.

—Si se puede decir que uno es feliz, quiero decir que yo soy feliz. Tengo de todo.

—Siga nomás...

—Fin.

Así lo dice. Y con una sonrisa maravillosa encoge sus hombros y repite:

—Fin... Soy feliz... ¿Se necesita decir algo más?

Por supuesto no, Julia Elena Dávalos...



GUITARRAS

GUITARRAS

En todos los tamaños de estudio, profesionales, y de concierto.

ANTES DE COMPRAR

SU GUITARRA,

INVITAMOS A UD.

A CONOCERLAS.

DESDE \$ 550.- por mes

CUERDAS "SINFONIA"

ESTUCHES Y FUNDAS

MÉTODOS Y MÚSICA

PARA GUITARRA

ARPAS PARAGUAYAS

ACORDEONES

Y BANDONEONES

BOMBOS Y CAJAS

CHAYERAS

96 AÑOS DEDICADOS A LA CONSTRUCCIÓN DE GUITARRAS EN NUESTROS PROPIOS TALLERES. 96 AÑOS DE EXPERIENCIA GARANTIZAN LA CALIDAD DE NUESTRAS GUITARRAS. 96 AÑOS CONSTRUYENDO GUITARRAS CON MADERAS ESTACIONADAS, CON TAPAS DE PINO, ABETO, Y DE GRAN SONORIDAD



Catálogos
e informes
Remitir \$ 40.-
En estampillas

PIANOS "SCHONBERG"

TODO EN COMODAS CUOTAS MENSUALES



ELECTRICAS

- 3 y 4 Micrófonos
 - Agudos, graves y combinaciones especiales.
 - 2 Vibratos y botonera selectora ÚNICA
 - Máxima variedad, calidad y GARANTIA REAL
- OTROS MODELOS
DESDE \$ 1.250.- por mes
SIN ANTICIPO
Con FUNDA Y
AMPLIFICADOR.
AMPLIFICADORES
BATERIAS
TIMBALETAS
TUMBADORAS
FLAUTA DULCE
MELODICA
ARMONICAS

ANTIGUA CASA NUÑEZ

Sarmiento 1573

Buenos Aires



Cuando uno tiene un bisabuelo que ha sido Presidente de la Nación, un tío que pudo serlo, otro tío que también fue Presidente aunque "de facto", un padre que es embajador de la República y además se carga con un apellido como Patrón Uriburu, no es fácil arrancarse a todo lo que implican semejantes antecedentes para dedicarse a ser "uno mismo".

Este es el caso de Sergio Patrón Uriburu, el cantor salteño que empezó en La Cacharpaya, amparado por el maternal patrocinio de Mariela Reyes y ahora empieza a cantar con vuelo propio. Es decir, salteño hasta por ahí nomás, porque nacer, nació en la Capital Federal. Esto fue motivo para unos cuantos minutos de aclaraciones: "fue por accidente", "yo me siento salteño", y todo eso que "los del interior" dicen para justificar su venida al mundo fuera del lugar donde se ha desarrollado su vida.

Con Sergio siempre, al fin de cuentas, se pelea. Es de muy pocas palabras, y a las pocas que dice les da entonación un tanto catedrática. Lleva unos 21 años bien plantados y es difícil discutirle algo. Pensamos que solito va a ir transformando muchos de sus conceptos, que hoy por hoy son indestructibles para él.

—¿Cuándo empezó su carrera como cantante?

—A los 15 años, en el Patio de Jaime Dávalos, después estuve en la Peña de

SER ARTISTA A PESAR DE SER PATRÓN...

Hernán Figueroa Reyes y en La Cacharpaya.

Es verdad, recordamos haberlo oído varias noches en la Peña de Mariela y siempre nos llamó la atención este muchacho callado, si se quiere hosco, agudo en sus conclusiones e incansable fumador, poseedor de una voz "ronquita" muy particular.

—Si se queda afónico, ¿qué hará? (Linda pregunta para un cantante, pero tiene su razón de ser).

—No me quedará afónico, ya me lo han vaticinado muchos y temo que los estoy desilusionando.

—¿Tiene conocimientos de música?

—No, soy intuitivo.

—¿Al menos ha estudiado canto?

—Ni pienso. Opino que hay que cantar con espontaneidad.

—¿Y qué tiene que ver la espontaneidad con el estudio?

—Para mí, mucho. No se puede poseer una técnica del canto y al mismo tiempo largar todo lo que uno tiene dentro, y que siente porque sí, sin pensar si respiro con la nariz o con el estómago. ¿Sabe dónde está el secreto? En el buen uso del micrófono, en tomar poco y fumar menos.

—Señor Patrón Uriburu, a nuestro juicio, usted está totalmente equivocado. Simplemente es necesario poseer un absoluto dominio de la técnica del canto. Una vez logrado esto, podrá seguir cantando sin pensar cómo lo hace.

...Pero no lo convencemos. No estudiará.

—¿Le preocupa qué piensa la gente de usted?

—Yo canto para el momento y no se me ocurre imaginar qué pasará mañana, por consiguiente, su pregunta está contestada. No, no me preocupa.

Sergio está apurado. En pocas horas sale para Salta con La Cacharpaya. Quiere que sus canciones estén presentes para "La Semana del Milagro". Quiere participar con su gente de esa semana maravillosa, plena de devoción y de fe. Porque la gente de Salta toda, en esa semana, transforma su ritmo apasible y hogareño para volcarse en las calles, para acompañar, para rezar, para pedir una gracia a su patrona. Y un cantor salteño no puede menos que ir a cantarles.

—¿Se acompaña usted mismo?

—Tengo un guitarrista, Carlos Soria.

—¿Irás a Cosquín?

—Todavía no sé, pero me gustaría. Cosquín es muy importante.

—¿Tiene firmado contrato con alguna grabadora?

—Estoy en ésas, cuando regrese de Salta definiré esto.

—¿Qué incluye en su repertorio?

—Temas nortños. Además, le aclaro, soy compositor de una espléndida chacarera: "La Aturdida", todavía inédita.

Se hace silencio, pensamos en todo lo que se ha charlado y...

—¿Por qué no estudia?

—Ni hablar.

Está confirmado: Sergio es "patrón" de sus ideas.

Nora Raffo

PARA LA AGENDA DE ENERO:

El Festival de la Doma, que tuvo su edición inaugural en enero de 1966 en Jesús María, se apresta a hacer una nueva entrega del 6 al 15 de enero de 1967. Dos directivos del Festival, los señores José René Castillo y Andrés Bravo, estuvieron en FOLKLORE adelantando algunas de las novedades previstas para el año próximo.

—Setenta potros provenientes de Cañuelas están contratados ya para hacer las delicias de los espectadores del Festival que, como se sabe, pone el acento en la destreza ecuestre de los criollos. Jinetes que vienen de varias provincias argentinas mostrarán sus habilidades en Jesús María, en un anfiteatro que puede albergar hasta 50.000 personas.

Para ello —agregan Castillo y Bravo— se han hecho refacciones importantes en el lugar que este año sirvió para el Festival y que en enero de 1967 estará totalmente cambiado.

—La parte artística del Segundo Festival será sostenida por algunos números que no necesitan presentación: Los de Córdoba, Los Cantores de Quilla Huasi, Jorge Cafrune, Chango Nieto, Marián Farías Gómez, Abel Figueroa, Hernán Figueroa Reyes, María Helena y el Chúcaro con su ballet, nombres que no excluyen la posibilidad de contratar a otros.

Con mucho esfuerzo y algunos sacrificios la gente de Jesús María promueve su festival. Un festival que —señalemos— tiene un alto sentido de solidaridad porque su producido revierte íntegramente para obras de beneficencia. Pues la intención del Festival de la Doma es proveer de fondos a las escuelas y cooperadoras escolares de la zona. Hay que decir, también, que los directivos del Festival de Jesús María, en ocasión de las inundaciones del litoral, llevaron un núcleo de niños damnificados a vivir en Jesús María, amparados por la solidaridad de los amigos cordobeses.

Le deseamos mucho éxito al Festival de la Doma y FOLKLORE manifiesta su identificación con los nobles propósitos que animan a sus dirigentes.



Potros, jinetes, palenques, coraje... Escenas como éstas se verán en Jesús María, en el próximo Festival Nacional de la Doma. Y para completar, cantos y danzas en los escenarios naturales de la bonita localidad cordobesa.

SEGUNDO FESTIVAL NACIONAL DE LA DOMA DE JESUS MARIA



LAS PEÑAS "EL AROMITO" Y "EL LAZO" FESTEJAN ACONTECIMIENTOS DE IMPORTANCIA

La ciudad de Paraná desarrolla, por intermedio de sus peñas, una intensa actividad folklórica. Esta vez se trata de la peña "El Aromito", quien festeja la terminación de sus cursos haciendo entrega de valiosos premios a sus alumnos. La Peña "El Lazo", por su parte, realizó un gran festival en las instalaciones de la fábrica de cerámica del señor Luis Campini, presidente de la institución nativista.



Momentos en que el fundador de la Peña, profesor de danzas señor Juan Tránsito Sosa (El Chato Sosa), hace entrega del premio de fin de curso del 2º año a la Srta. Teresa González (Chiche).



Gran festival realizado por la Peña en las amplias instalaciones de la fábrica del señor Campanini. Aquí, el señor Pedro Salcerini, locutor oficial, y el señor Luis Repeto, abanderado de la Peña.



Nuestro representante en Entre Ríos, señor Albiro Barón, hace entrega de una medalla al señor Ricardo Arce, presidente de la Peña "El Aromito".



Sector de las peñeros e invitadas especiales, en el momento de servirse el gran banquete en ocasión de festejar la Peña el aniversario de su cuarto año de vida.

CORDOBA

MAS ARTISTAS PARA COSQUIN 1967

Cosquín, como de costumbre, activísimo, sigue incluyendo en su gran cartelera de artistas nombres importantes. Ya están confirmadas las actuaciones de Jorge Cafrune; en efecto, su representante, el Dr. Bernardo Nucenovich, firmó contrato días atrás; de Rubén Durán y de César Isella. Los Huanca Hua, Los Huasos Quincheros, Los de Córdoba y otros nombres trascendentes en el firmamento folklórico, dialogan en estos días con los organizadores del tradicional Festival. Estos, en tanto, elaboran un plan que les permita aumentar las posibilidades de lucir la cartelera más brillante de todas las que se han presentado hasta el momento. Y como la tarea no es fácil, dividen funciones, determinan una acertada labor de subcomisiones, y preparan, adjunto a aquello, una hermosa planificación de peñas, una importante labor cultural (con la que se sumarán a la que permanentemente realiza el Ateneo de Cosquín) y una insospechada línea de celebraciones populares. Habrá que verlo. Y ya no falta tanto para ello, porque no hay que olvidarse que estamos en septiembre. A enero un paso.



Los Chalchaleros estarán también en el VII Festival Nacional del Folklore Argentino. Juan Carlos Saravia se encargó de estampar la firma de ese importante compromiso, sellando así el regreso del popular conjunto al escenario de la plaza "Próspero Molina".

COMPANIA ARGENTINA DE ARTE FOLKLORICO

**EL CHUCARO Y NORMA VIOLA
MERCEDES SOSA
LOS TROVADORES**

**CHITO ZEBALLOS
Y
GRAN ELENCO**

"AMERICA, ESPERANZA Y COLOR"

Escenografía: CLAUDIO SEGOVIA • Direcc. Musical: O. CARDOZO OCAMPO • Dirección: JUAN SILBERT

DANZA, CANTO Y MUSICA EN UN ESPECTACULO DISTINTO

**Antes de su gira por Europa,
presentación en TEATRO**

ODEON

ESMERALDA 367

Tel.: 45-3635

DEBUT MIERCOLES 5 DE OCTUBRE

DOS FIESTAS EN DOS REDUCTOS DEL FOLKLORE

EL HORMIGUERO



Marián Fariás Gómez improvisó una actuación con el acompañamiento de Fernando Matus, del conjunto Los Changuitos Violineros de A. Ocampo.

CELEBRANDO El primer año de su existencia, El Hormiguero reunió a sus amigos en un agasajo realizado el 20 de setiembre. Todo el mundo folklórico se reunió allí. Empanadas, loco y vino circularon generosamente entre los invitados e hicieron más gratas las canciones que todos, con buena voluntad y alegría, regalaron a la concurrencia.

El Hormiguero y sus dos años de vida constituyen algo importante. El sótano de la calle Charcas es un centro obligado para quienes desean escuchar buen folklore a cualquier hora desde la noche temprana hasta la madrugada.

¡Felicitaciones, hormigas de El Hormiguero!

¡Feliz cumpleaños! Una monumental torta festeja el primer aniversario del Hormiguero.



LA PEÑA DE FANNY



En lo de Fanny: Arnedo Gallo ("La Amanecida"), Osvaldo Sosa Cordero ("Anah."), uno de Los Nocheros de Anta y Fanny, la dueña de casa.

EL DIA DE LA PRIMAVERA tuvo acento folklórico en la peña de Fanny, el simpático local de la calle Ecuador, cuyas paredes recogen testimonios de amistad de decenas de personas vinculadas con nuestro género, el teatro, la TV, la radio y todas las expresiones del arte. Allí, el 21 de setiembre a la noche, se congregaron los amigos de Fanny. Y aunque no se dijo, uno de los motivos del grato encuentro fue festejar el completo restablecimiento de la dueña de casa, ya recuperada de una dolencia que debió alejarla por algunas semanas de la atención de la peña de Ecuador, heredera de aquel Cerrito 34 de inolvidable memoria.

Estaba bien alto el sol cuando terminó esta fiesta folklórica de la primavera en lo de Fanny. Una gran noche para todos

La Peña de Fanny escucha en silencio la zamba "Volveré siempre a San Juan", de Ramírez y Tejada Gómez, entonada por César Isella.



LA CAUTIVA

CANCION

1

Reclinad niña tu frente
sobre mí.
Que aquí sopla el fresco ambiente
y el suave aroma se siente
de las cuchillas aquí.
Reclinad bella cautiva
amorosa y sensitiva
en brazos de Alboreví
que te ama con ansia ardiente.
Reclinad niña tu frente
sobre mí.

2

Si tus ojos son ardiente
resplandor.
Tus pupilas transparentes
como el agua de la fuente
de purísimo color.
Quién al verte reclinada
quién al verte prenda amada
no suspira por tu amor,
y cautivo no se siente
si tus ojos son ardiente
resplandor.

3

Cuando vierta su armonía
el tuyú
estaremos, garza mía,
en la fresca selva umbría
bajo el verde gabirú.
Tú en la hamaca reclinada
en mi pecho recostada
y bajo mi pecho tú.
Al ardiente mediodía
cuando vierta su armonía
el tuyú.

4

Las cristianas hechiceras
del Aduar
van llorando plañideras
cual calandrias prisioneras
su infortunio y su pesar.
El cacique no las mira
y sólo por ti suspira
y a ti sólo quiere amar.
Aunque vengan plañideras
las cristianas hechiceras
del Aduar.

5

Flor de ceibo
perfumada roja flor.
Son tus labios mi adorada
como guinda perfumada
llenos de suave calor.
Como murmullo de río
en las horas del estío
es tu acento seductor.
Y es tu boca, mi adorada,
flor de ceibo perfumada
roja flor.

6

Qué más quieres mi cristiana
para ti.
Si tu frente se engalana
con la pluma soberana
del cacique Alboreví.
Tendrás joyas a millares
ricas perlas y collares
que en la guerra conseguí
y entre sangre castellana
qué más quieres mi cristiana
para ti.

VAMOS A CANTAR

Jorge Cafrune
canta ahora
"La Cautiva", la
tradicional canción de
los campos
cordobeses. Pocas
tonadas están
más acordes con la
personalidad del
barbado
cantor jujeño.



VAMOS A CANTAR

SOLO UN SUEÑO

Canción en Tiempo de Polca

Vuelvo a recordar
el momento aquel
que te conocí,
como una visión
pura y celestial
que no pudo ser.
Eras una flor
en capullo aún
que quise cortar
sin saber que sus
pétalos de miel
no eran para mí.
Bajo el cielo azul
de tu litoral
mi canto anidó,
y el río al pasar
celoso por él,
me lo quiso enmudecer.

No sé por qué
mi corazón
aprisionó
esa ilusión,
como aquel instante
vuelvo a sentir
en cada mañana
que es realidad.
Sólo fue un sueño
sólo un recuerdo
de aquella noche
de luna llena
que perfumará
el jacarandá.

El dulce mirar
de tus ojos mar
me hicieron sentir
que eras el amor
soñado por mí
hecho realidad.

Letra y Música de:
JUAN C. MORENO

HOY ESTOY AQUI

CARNAVALITO

Hoy estoy aquí,
mañana me voy.
Pasado mañana,
dónde me encontraré.

Cartita recibirás,
retrato te mandaré.
Pero a mi persona,
nunca la verás.

Mañana me voy,
a la conscripción.
Soldado seré,
dame tu bendición.

Cartita recibirás,
retrato te mandaré.
Pero a mi persona,
nunca la verás.

Letra y Música de:
TARATEÑO ROJAS

ZAMBA DE MI PAGO

ZAMBA

I

Un violín gemidor,
junto a un bombo legüero,
y un viejo arpero,
nostalgias me traen de ande soy.

Viendo estoy zarandear
a mis guapas paisanas
y en sus miradas
mensajes al pasar.

II

Andaré y andaré,
donde quiera que sea iré;
pero a mi pago
tan sólo muriendo olvidaré.

I Bis

En mi andar de cantor,
serenatas al alba,
dentro de mi alma,
reviven el pago de ande soy.

Piquillín y chañar,
monte de algarrobales,
verdes tunales
y un canto en la noche he'i de extrañar.

Letra y Música de:
LOS HERMANOS ABALOS

PARA MI TRISTEZA

MILONGA

Recitado

Yo que soy brisa, fui viento;
Yo que soy río, fui mar;
Yo que del sol me hice sombra
sombra que quiere cantar.
Yo que siempre te he buscado
y nunca te pude hallar.

Con una llama en los ojos
con un cariño trenzado,
me voy sintiendo en el tiempo
como ave que va pasando.
Sin rumbo ni despedida
sólo un recuerdo robado,
con una llama en los ojos
con un cariño trenzado.

Como un hilito de luna
se va muriendo mi sueño,
con mi guitarra callada
mis manos se van durmiendo.
Las aves que son hermanas
me van tejiendo un pañuelo,
como un hilito de luna
se va muriendo mi sueño.

De andar por tantos caminos
me voy volviendo distancia,
tal vez ni quiera encontrarme
tal vez ni puedan mis ansias
olvidar lo que he perdido
perder lo que nunca ha sido,
de andar por tantos caminos
me voy volviendo distancia.

Letra y Música de:
CESAR ISELLA

RIO QUE VA LEJOS

CANCION

I

Se va llorando el río rumbo al invierno
Le dice su adiós el rumor del viento
Se va llorando el viejo río tan solo
Que me voy con él a olvidar tus ojos.

II

Vení a despedirnos, chinita linda,
Vení a despedirnos que vamos lejos
Llorando un adiós vamos al invierno.

I Bis

Le he preguntado al río si volveremos,
No me respondió, río que va lejos.
Río de los inviernos no se regrese
Ni de este dolor de vivir sin ella.

Letra y Música de:
TEJON y EXPOSITO



Suma Paz, la voz de las llanuras bonaerenses, hace de esta canción una de sus interpretaciones más celebradas. Porque también en la pampa de Buenos Aires hay ríos. . .

ATARDECER Y TU

ZAMBA

I

A mi lado está tu ausencia
y comienza a atardecer
y las nubes lentas se maduran sol arriba,
en el cielo hay otra herida, otro dolor
que regresa la oración.

Sé morir cuando atardece
como el cielo que se va
y regreso solo con la estrella de tus ojos
como noche que pasara sin pasar
por la luz de soledad.

Estribillo

Atardecer, pena en la luz,
quiero estar en tu dolor
y cuando te vayas sombra que aprendió
te llamaré con nueva voz
desde la muerte soy pañuelo de tu adiós.

II

He partido a tu distancia
que me roba la ansiedad,
tu camino lleva el rumbo de mi pena
con la savia de los grillos al cantar
te despides hacia Dios.

A mi lado está la ausencia
le devuelvo mi cantar
lo dejó en el aire la guitarra de las hojas
con canción de atardecer yo lo vestí
puse el sol de tu mirar.

Música de: **WALTER E. IBARRA**
y **LITO NIEVAS**
Letra de: **ARIEL PETROCELLI**

CANOERO CANOERO

CANCION

Río arriba monedas más 12 y 1/2
río abajo monedas menos
Tarifa de canoero
que vive para remar.

Su jornal está en el río
y sus días pasa en él
a veces cruzando gente
otras veces en su espinel
de quebracho son sus brazos
y color bronce su piel.

Canoero, canoero,
canoero pescador
que te olvidas de las redes
anzuelos y lineador

Canoero, canoero,
canoero soñador,
de qué sirven ya esas cosas
cuando te embriaga el amor.

Música de: **ABEL MONTES**
Letra de: **ALEGRE MUSEL**

GARZAS VIAJERAS

SOBREPASO

Garzas viajeras, novias leves del azul...
con rumbo norte, salpicando el cielo van,
y aquí mi río, espejado moja su vuelo...
como si fueran pañuelos que enero
[lavando está.

Hay un barquito que se acuna sin cesar...
varias muchachas navegando por placer
y allá a lo lejos canoas de pescadores,
son signos de sinsabores, qué distinto
[atardecer.

Estribillo

Vea paisano, yo anido entre pajonales...
pase si gusta, compartir necesidades...
vida de pobre, de esperanzas se sostiene,
doblando el cuerpo, pa' que otros doblen
[los bienes.

Bandera al sol el lienzo rubio del trigal...
se mece suave, en ondas de oro y al
[volver,
buchonas, grises, las torcazas en el río...
antes de buscar los nidos, van de su
[cauce a beber.

Hay fiesta arriba allá en la loma del
[palmar...
está cumpliendo años el hijo del patrón,
y en un bendito apretado entre las
[totoras,
aquí abajo llora y llora el gurí del
[hachador.

Letra y Música de:
ANIBAL SAMPAYO

ZAMBA DEL CARPINTERO

ZAMBA

I

Carpintero de mi tierra,
salteño trabajador
que con el alma contenta
cualquier herramienta le rinde mejor.

Huelen a cedro sus manos
y a roble su corazón,
siempre la misma tarea
golpea, golpea, martillo y formón.

Estribillo

Carpintero, lindo oficio,
quién no lo quiere aprender;
déjeme maestro que cante
lo noble y fragante que hay en su taller.

II

Quero ensamblar esta zamba
a fuerza de garlopín,
y una vez que esté pulida
que tenga la vida del birabarquín.

Si en una tarde cualquiera
cansado de trabajar,
deja la changa y agarra
su vieja guitarra y se pone a cantar.

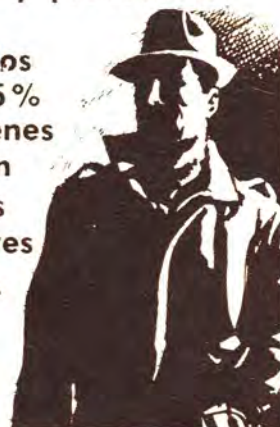
Letra y Música de:
RIOS y GUTIERREZ

SEA DETECTIVE

Capacítense para la más
apasionante y provechosa
actividad.

En los Estados
Unidos el 85 %
de los crímenes
y delitos son
descubiertos
por detectives
particulares.

infórmese sin
compromiso
remitiendo el
cupón a:



PRIMERA ESCUELA ARGENTINA DE DETECTIVES

Diagonal Norte 825 - 10º piso

Capital Federal ■ **RESERVA ABSOLUTA**
CORRESPONDENCIA SIN MEMBRETE

Cursos por Correspondencia

NOMBRE Y APELLIDO

Domicilio

Localidad

Pcia. 70

INSTITUCION FUNDADA EN 1953

"I. D. A. F."

INSTITUTO DE ARTE FOLKLORICO



Director: Profesor

**JUAN de los
SANTOS
AMORES**

Estudios Centrales:

• Buenos Aires: **SAN JOSE 224**
LUNES y JUEVES, de 18 a 21

• Montevideo: Avda. 18 DE JULIO 1918
Teléfono 8 68 64.

Filiales en Tandil, Rauch, Juárez, Lobería y
González Chaves y 59 Incorporados en
Buenos Aires, Córdoba, Santa Fe, San Luis,
La Pampa, Entre Ríos y San Juan.
T. E. 63-7198 y 67-8120

• Dicta cursos acelerados de
DANZAS FOLKLORICAS y MALAMBO
Obtenga su Diploma de
Profesor en 10 meses

• Profesores adjuntas: LUBA KALYSZ y
BLANQUITA ZANCHETTI

Correspondencias:

BOGOTA 4339 — BUENOS AIRES
T. E. 63-7198 y 67-8120

Incorporado:

LUBA KALYSZ

MEXICO 456 — T. E. 33-0864 — Bs. As.

MARIA ELENA PALMUCCI
VALDENEGRO 2855 — T.E. 52-9906 — Bs. As.

VAMOS A CANTAR

ZAMBA PARA UN GALLERO

ZAMBA

I

Ojos de quishcalorales
tienen tus gallos Marcelo Borrás
bravos como el chelco de la leña
anchos de pecho y de duro picar.

Cantan mirando la siesta
para que escuche todo Tucumán
despertando al supay azucarero
que se siente dueño del cañaval.

(Estríbillo)

Bienhaiga tu fama gallero
iá no hay gallos que quieran pelear
con los tuyos que estan embrujados
por tu mano santa Marcelo Borrás.

II

Silbando vives solito
allá en tu rancho del alto sauzal
y una orquesta de gallos enjaulados
tu sueño detienen antes de aclarar.

Fiestero de largos días
haciendo pata ancha te he visto bailar
revoleando con fuerza el pañuelo
como queriendo a la moza machar.

Letra de: MARCELO FERREYRA
Música de: ERNESTO CABEZA

VALS DE LA REJA

I

Valsecito criollo de la serenata
donde un cielo antiguo levanta su cruz,
cuando se desvelan buscando en las [matas
un sueño olvidado los bichos de luz...
Todo es como entonces: la noche bien
[clara,
el viento rondando con gusto a cedrón,
y este grillerío tendido hacia el alba...
Tan sólo no somos los mismos yo y vos.

II

Hace muchos años dejé estas comarcas
envuelto en jirones de un vals, y un [adiós,
y un rayo de luna fingiendo en el anca
la novia imposible de todo cantor...
Partí tras un sueño que nunca se [alcanza,
y en todas las rejas canté mi ilusión;
pero el jazminero floreció en escarcha
y era la mentira de un beso el malvón...

III

Nostálgicamente vuelvo a tu ventana
la imagen de un sueño que el tiempo [nubló,
un desdibujado perfil de guitarra,
y un beso con alas llamado canción...
—Todo es como entonces: la noche bien
[clara,
el viento rondando con gusto a cedrón,
y este grillerío tendido hacia el alba...
Tan sólo no somos los mismos yo y vos!

Letra y música de:
OSIRIS RODRIGUEZ CASTILLOS

GATITO PARA UN COCHERO

GATO

I

Mulato Pelo mocho
Nato y lampiño;
tenía un coche de plaza
con gran cariño.

Hasta "despuesito" 'el alba
Acarreaba los cantores
Musiqueros de la noche
Regulares tomadores.

De gorra y alpargatas
Sobre el pescante...

Silbando como el boyero
Igual que sombra cruzaba...
Por las calles de mi pueblo
Perfumaditas de "alaba"
(flor del monte santiagueño).

(Ahura)

¡Pucha, que te habrás hecho
Viejo cochero...

II

Conocias las casas de enamoradas
Las del alto y el bajo
Y las ranchadas.

Haciendo vivir el fuego
De tu "chalita anisado"...
"Ojo al Charqui" al disímulo
Con cara de viejo diablo.

Entendías "todito"
Sin comentarios.....

Fueron tantas... tantas cosas
Que a tu tumba te has llevado,
Secretos de "niños bien"
Que en tu coche se han paseado!...

Letra de: MARCELO FERREYRA
Música de: JUAN JOSE PINO

LA MOCHA

CHACARERA

I

Estando en lo de "La Mocha"
donosita y sumamera,
Después de unos carnavales,
Se vino esta chacarera.

Pa'la fiesta e'San Esteban
y en medio de las visitas,
guitarreros y cantores,
arribaban sus coplitas.

Viera al viejito "Don Erne"
Que tan serio parecía,
Se vaciaba las botellas
Cuando nadie lo veía.

(Estríbillo)

Anda "tushca" y tocámela,
Rasgueadita y sincopada,
Como te enseñó "El cachilo",
Suavecito y repicada.

II

El Doctor Biló bailaba
"al pelo" las chacareras
Como nadie escobillaba
Y en medio e'la polvareda.

Todo sumamao despierto
Mientras la farra seguía,
Recién se iban sosegando,
Después del segundo día.

Ay! Ay!, Doña María Luisa,
La siesta bajo la parra,
Quiero quedarme en Santiago
¡Y hasta que las velas no ardan!

Letra de: JULIAN y BENICIO DIAZ
Música de: OSCAR VALLES

ZAMBA DEL CARBONERO

ZAMBA

I

Yo soy ese carbonero,
yo soy ese hombre, señor
que va quemando la leña
junto con mi corazón.

Yo me desvelo en el monte
sólo cuidando el carbón,
la noche me da la luna,
mi pena la entrego yo.

(Estríbillo)

Carbonero,
peón del algarrobal,
la noche se me hace día
cuando llega el carnaval.

II

A veces miro mis manos,
pero no las veo, señor,
las va tapando de noche
todo el polvo del carbón.

Tapo los ojos del horno,
con tierra negra y sudor,
y el humo lleva en el viento,
quemado mi corazón.

Letra de: MANUEL J. CASTILLA
Música de: EDUARDO MADEO



La sensibilidad social de Horacio Guarany vibra en la significativa letra de "Zamba del Carbonero", que sabe entonar con voz que desborda el canto.

COPLAS DE OLVIDO

ZAMBA

I

Ahora es noche y crece en mi mente
el recuerdo de un amor pasado
de ilusiones, de dichas, dolores
que prendidos en mi alma han quedado

Y recuerdo tus ojos tan claros
que creía empapados de cielo
y hoy los veo perdidos y ausentes
navegando en el río pecado.

(Estrillo)

La vida es tiempo y termina
pero no termina el alma;
muchas cosas pudiste olvidar,
no podrás olvidar esta zamba.

II

Cuando pienso que fuimos un árbol
que a una rama quebramos en brote,
no comprendo al dolerme a mí tanto
que vos rías de día y de noche.

Y ahora busco otra senda en mi vida,
estoy solo pero no vencido,
ya que el llanto por ti ha terminado
seguiré sin dolor el camino.

Música: PATRICIO QUIRNO COSTA
Letra: ANGEL CARLOS DIMEO

MATECITO DEL AMOR

(Polca Criolla)

El amor de las muchachas,
de las que pimpollos son,
matecito perfumao
con hojitas de cedrón;
y el de las otras que a punto
de caramelito están,
matecito preparao
con yerba del Paraguay.

Matecito, matecito,
matecito del amor,
sigan cebando que todos
me gustan sin distinción.

El amor de las solteras,
de las que pa' viejas van,
matecito lavadito,
puros palitos nomás;
y el de las otras que a muchos
su corazoncito han dao,
matecito de los pobres,
con yerba floja cebao.

Matecito, matecito,
matecito del amor,
sigan cebando que todos
me gustan sin distinción.

El amor de las mujeres,
de las que viuditas son,
matecito preparao
con yerba secada al sol;
y por fin, el de las otras
que celosas suelen ser,
matecito con bombilla
que se tapa a dos por tres.

Letra y música de A. TORMO,
L. VENOSA y P. CARABILLO

YERBATERA

GALOPA

Por mis venas corre savia
de la selva misteriosa y legendaria
[del güaran,

Sol y barro que alimenta mi destino
De sufrido guayacán.
En el cobre de mi piel arde la llama
De mi raza que reclama por volver,
Soy el fruto de un amor puro y salvaje
Mezcla de indio y piragüé.

Soy mestizo de mi tierra litoreña
Alarido que desgarrar mi ansiedad.
Abrazando a los misterios de la selva
El viento se lleva mi cantar.
Corre el río caudaloso de mis venas
Sobre las arenas de mi andar,
Sangre yerbatera del urú en la soledad
Dándole su vida al yerbatal.

De: OSCAR VALLES
y ROBERTO PALMER

PINGO BRAGADO

ZAMBA

I

Pampa adentro del pasado
orejano y crín al viento...
anda un pingo requemado
libertando los recuerdos.

Donde la espuela no pudo
desgarrar su bragadura,
sobre el colorado oscuro
lo pintó blanco la luna.

(Estrillo)

Bragado... pingo bragado
ya sos leyenda... leyenda
Desde el fondo del pasado
gritan ariscas tus mentas:
"Antes muerto que apresado"
Bragado
pingo e' mi tierra.

II

Sus galopes desatados
y el relincho en la llanura,
va apurando en los trenzados
la pialada y su captura.

Zumban lazos... lo acorralan
—la barranca se hace brete—
mas la libertad lo llama
y la busca tras la muerte.

Música de: WALDO BELLOSO

Letra de: VICTOR ABEL GIMENEZ

APRENDA POR CORREO



ACORDEON
BANDONEON
GUITARRA
VIOLIN
PIANO

Facilito y envío a cualquier punto el
instrumento para el aprendizaje. Remi-
ta \$ 10,— en estampillas y a vuelta de
correo recibirá condiciones y catálogo.

VENTA DE
INSTRUMENTOS
CON
BONIFICACION
PARA
LOS ALUMNOS



ACADEMIA MUSICAL CASTRO

CCNSTITUCION 1573 • BUENOS AIRES

UNICO EN ARGENTINA

GUIARRA
PROFESORADO EN
ACOMPAÑAMIENTOS

SOLICITE PROGRAMAS
A LA PROFESORA NACIONAL

ISI BUSTOS
EN

ESCUELA CONGRESO

RIVADAVIA 2179
LECCIONES POR CORRESPONDENCIA

Entrar al Tabarís es penetrar un poco en el pasado afrancesado y galante de Buenos Aires. Frente a sus candilejas desfilaron las más famosas vedettes mundiales y no pocos fueron los galanes provincianos que derrocharon sus fortunas por unos ojos hartos de trasnochar de alguna rubia oxigenada de su submundo.

Tras los palcos aún vacíos, el pasillo de gastada alfombra quiere contarnos alguna de sus freudianas historias; pero nosotros vamos detrás de una más nueva.

Nos cierra el paso una rubia de las de ahora, cuyo busto desnudo y su taparrabos de lentejuelas contrastaban al claroscuro con sus ojos llenos de lágrimas, las que caían sobre una boca temblorosa y pálidas mejillas.

La rubia del taparrabos era sólo una mujer que sollozaba como todas las mujeres del mundo que lloran de día y que visten falda y suéter.

—No sé qué hacer por mi pobre abuelo —tartamudeaba—; está tan viejo. El médico ha hecho todo lo que pudo. Dice que está mejor, pero yo no le creo. Lo veo cada vez peor. Quiero cambiar de médico...

La cronista, que permanecía en la semioscuridad temiendo cometer un sacrilegio de "lesa humanidad", se quedó muda y quieta en su rincón, mientras oía la voz del Pato Carret diciendo, grave y tranquilizadamente:

—No te aflijas, pequeña. Todos tus compañeros te vamos a ayudar. Tenemos un amigo del empresario que es el mejor especialista del país. Tu abuelito se va a poner bien y no te va a costar nada. Además...

El timbre de la primera llamada a escena interrumpió la palabra del actor. Secó instantáneamente las lágrimas de la rubia, que se irguió provocativamente y dando las gracias se dirigió a echarse de última mirada en el camarín. Era otra vez la muchacha de sonrisa Kolynos y cuerpo de mármol.

Sólo entonces se atrevió la cronista a salir de su escondite, y a llamar tímidamente en la puerta del camarín del Pato Carret. Mientras lo hacía, pensaba que tal vez casi no valía la pena hablar con el famoso "Pato". Había venido a buscar una historia y ya la tenía...

El cómico, que estaba ya atendiendo a otra persona, tuvo la gentileza de despedir a ésta para no hacer perder el tiempo a la periodista.

De entrada, nomás, comenta: —Mire, si no me encuentro con Hernán en la filmación de "Ya tiene comisario el pueblo", el "Tata" se hubiera muerto nomás, de viejo, en los cajones del archivo. Claro que todavía no se puede decir que sea un éxito, pero algo de eso me dice la complacencia del público que la ha oído cuando me encuentra en la calle y me felicita. No hace lo mismo mi señora cuando se me ocurre levantarme a escribir y componer a eso de las cuatro o cinco de la mañana. Aprovecho siempre los momentos de inspiración, porque no corrijo nunca. Creo

EL TATA ESTA VIEJO Pato Carret



que lo madurado pierde frescura. No vuelvo nunca sobre lo concluido. En ésta menos que en las otras, porque la música es apenas un pretexto...

El "Pato" Carret es un hombre inteligente, que hace fácil la labor de la periodista porque no diluye la charla en comentarios vacíos. Tiene además tal "don de gentes" que lo hace sentirse dentro de ese metro cuadrado de camarín como si estuviese en el salón del Plaza. Maneja el diálogo con la misma brillantez con que lo hace en escena, dejando trascender una cultura no común.

Sabedores de que es su primera obra dada al público, le preguntamos la razón de su silencio.

—Todos escuchaban mis canciones como quien oye llover —responde con sinceridad—, hasta que Figueroa Reyes me entusiasmó y animó a difundirla. A propósito, me gustaría responderle a un señor, que dijo que Figueroa Reyes no tenía por qué hacer mi obra si no soy folklorista, que don Atahualpa Yupanqui hace argumentos para el extranjero y nadie lo ataca ni acusa de mercenario. Tendré que decir con el Quijote: "¿Los perros ladran?... Señor que cabalgamos..."

Rafael Antonio Carret, nacido en Buenos Aires, vivió gran parte de su infancia en Santiago del Estero, en un pueblo del departamento El Maco, donde su padre administraba una estancia. Esos años marcaron para siempre el espíritu del muchachito que era entonces el "Pato" Carret, que sentiría aflorar años más tarde todos esos recuerdos que atesoró entonces, para convertirlos en canciones. El mismo dice: "Se puede construir un futuro, pero no destruir el pasado; ése es mi concepto sobre el llamado vanguardismo en el folklore. Tal vez "El tata está viejo" es algo cursi.

DISCOGRAFIA

HERNAN FIGUEROA REYES

Odeón

CHANGO NIETO

Columbia

ARRIBENOS

Philips

CHITO ZEBALLOS

Polydor

LOS PEREGRINOS

Columbia

OCAMPO Y SUS

CHANGUITOS VIOLINEROS

Columbia

HUGO DIAZ

Columbia

LOS AURAS SALTEÑOS

Columbia

Pero, salvando distancias, ¿no le parece también ahora que Carriego es cursi?

Rafael Carret tiene ya una serie de obras que fueron incluidas en películas, tales como "Coyita del boogie-boogie", en el film "Cinco grandes y una chica". Además, otras en otros ritmos como "Por qué tardaste tanto", un rock dedicado a su esposa, y "Si no tengo una guitarra", canción grabada en México por las Hnas. Navarro.

Lo último que nos cuenta, haciendo gala de su habitual humor, es una anécdota:

—Fui a un negocio de Corrientes y Suipacha a comprar un disco con mi canción, y pedí la grabación del Chango Nieto.

—No —me dice el vendedor—; sólo la tengo por Hernán Figueroa Reyes, pero no vale la pena. ¡La obra es muy mala!

Desde el palco que nos obsequiara nuestro entrevistado, le miramos actuar, intentando escarbar detrás de su maquillaje todo lo que guarda dentro ese hombre que sabe burlarse de sí mismo y que es el mismo que dice chistes subidos de tono, entre una maraña de lentejuelas, plumas y taparrabos.

Nos fuimos sin pensar en el cómico, disfrutando la charla del caballero del camarín y deseándole suerte a la rubia de los ojos llorosos. Y para la revista, habíamos conseguido no una, sino dos historias del Tata Viejo.

ALMA GARCIA

HISTORIANDO CANTOS

Archivos.com.ar Archivo Histórico de Revistas Argentinas

FOLKLORE ENSEÑA GUITARRA

QUIERO SER LUZ

ZAMBA

Letra y música de:
DANIEL REGUERA

la Se me está haciendo la noche
re en la mitad de la tarde,
Fa (Mi7) la
no quiero volverme sombra
re (Mi7) Mi7 (la)
quiero ser luz y quedarme.

la Hoy que me pongo a pensar
re sólo converso en silencio,
Fa (Mi7) la
me miran los ojos de antes
re (Mi7) Mi7 (la)
viejos de ausencia y de tiempo.

la Me fui quemando en la noche
re siguiendo la misma senda,
Fa (Mi7) la
siempre atrás de una guitarra
re (Mi7) Mi7 (la)
apagué la última estrella.

la La misma mirada siempre
re de aquellos años tan lejos,
Fa (Mi7) la
por fin me duermo en la noche
re (Mi7) Mi7 (la)
que alumbra el lucero viejo.

La7 No sé qué dicha busqué
La7 re
qué quimera
Fa (Mi7) la
qué zamba me quitó el sueño
re (Mi7) Mi7 (la)
qué noche mi primavera.

CIFRADO

re	Fa	Mi7	la	La7
101	C1	100	100	C2 hasta 400
203		203	201	103
302	303	301	302	
400	404	402	402	
500	504	502	500	
		600	600	

ASEGURESE CALIDAD Y SONORIDAD

PARA SU INSTRUMENTO
con cuerdas



Plateada para guitarra
criolla.



Plateada-dorada con 1º,
2º y 3º entorchada en
perlón.



Dorada para guitarra;
plateada para guitarra;
guitarra eléctrica —piata—;
guitarra americana;
mandolín; charango, violín—acero cromo—; violoncello—acero cromo—; guitarra eléctrica—magnéticas—; bajo eléctrico—magnéticos—; contrabajo—nylon—; arpa en perlón.

Y recuerde; en todas nuestras marcas se utiliza para 1º, 2º y 3º nylon negro (black high quality) importado de EE.UU. de máxima calidad.

Y LA ULTIMA NOVEDAD:
¡PARCHES PLASTICOS PARA
BATERIA "HISPANA"!
Distribuye:

C. I. M. A. Distribuidora
TODO PARA LA MUSICA

COCHABAMBA 3643

Buenos Aires

T. E. 97-1109

UN NOMBRE LOCAL
Y UNA VIGENCIA NACIONAL:

LOS DE CORDOBA



Aunque no se supiera quiénes son, la característica tonada que enarbolan desde el primer momento, esa actitud típicamente cordobesa con su malicia, su sana picardía y su —a pesar de eso— ingenuidad muy provinciana. Sí, señores, son Los de Córdoba, este conjunto que son algo más que de la Docta porque su obra tiene resonancia en todo el país.

Los encontramos en un momento importante de su trayectoria, desde el punto de vista comercial: porque Los de Córdoba no son ya un conjunto, simplemente, sino también una Sociedad de Responsabilidad Limitada.

—¿Por qué han constituido la sociedad?

—Porque ahora dependemos, cada uno de nosotros, exclusivamente de nuestro trabajo artístico y por lo tanto queremos dar las máximas garantías a los integrantes. Además, para que aquellos que nos contratan sepan que ofrecemos no solamente una responsabilidad personal y artística, sino también comercial. De modo que creímos necesario establecer esta personería, distinta de la que tenemos en los escenarios.

—¿Cómo les fue en la gira que hicieron últimamente?

—La gira fueron varias giras, a partir del VI Festival de Cosquín, primero anduvimos por San Juan, para carnaval; fue algo maravilloso porque allá, en San Juan, el carnaval es algo muy importante, tal vez lo más importante del país. No es común que un conjunto folklórico actúe en los clubes: nosotros actuamos en dieciocho clubes de San Juan, en nueve noches de actuación. De allí pasamos a la Fiesta de la Vendimia, en Mendoza. No vamos a describir lo que es esa fiesta; pero queremos señalar que nos presentamos las dos noches de la fiesta y fue algo emocionante actuar en ese gigantesco escenario nacional... Después anduvimos por el valle de Río Negro, asistiendo a la Fiesta de la Manzana en General Roca. Luego, a Córdoba, porque uno de nosotros se enfermó, lo que nos obligó a suspender algunos compromisos. Y más tarde, otra gira más, desde Bahía Blanca, cantando en Río Negro, Neuquén y las provincias patagónicas, hasta llegar a Ushuaia. En una alegría haber cantado en la ciudad más austral del país. Un mes y días nos llevó esa peregrinación por el sur. Además, con ese viaje cumplimos nuestro sueño de recorrer de norte a sur toda la República: ya no hay pun-

Los mundiales cordobeses, con la luna atrás, saludan a su público. ABAJO: Mirando discos, Los de Córdoba ven con orgullo que los suyos están colocados en primer plano.



to importante de nuestra patria que no hayamos tocado...

—De modo que ustedes son ya un conjunto de vigencia nacional...

—No podemos decirlo nosotros; pero nos ha ido bien en todos lados, lo que es una gran satisfacción.

—¿Y ahora?

—Ahora estamos actuando por Radio Belgrano, viernes y domingos, a las 21,5 y 10,30 respectivamente. Estamos también en Canal 7 los sábados. Y por supuesto estamos grabando.

—Algunos temas que hemos recogido en nuestras giras. Por de pronto, ahora sale un simple con dos temas: "Pena de Enamorado", una cueca de Miranda Villagra y "Provincia", de dos autores cordobeses, Armando Duarte y Jorge Solana. Para el long-play tenemos una huella de Alberto Merlo "A Dolores", por supuesto "El Mundial"...

—...Qué no podía faltar...

—...Tanto es así que da título al long-play, y además "Zamba del Lago", del Chango Rodríguez y otros temas más, entre los cuales hemos incluido algunas canciones sureñas.

—¿A qué se debe esta inclusión de temas sureños en ustedes, los cordobeses?

—Porque, precisamente, Córdoba es centro geográfico del país y es un receptáculo de corrientes de todos lados. Cuyo, el litoral, el noroeste, el sur, todo viene a Córdoba y en Córdoba se escuchan y gustan una cantidad de temas de todos lados... Córdoba es un verdadero crisol...

Cuando hablan de su provincia, a Los de Córdoba les brillan los ojos y se interrumpen los unos a los otros, como si todos quisieran agregar algo a lo que se dice; como si todo fuera poco para rendir homenaje a la provincia natal...

—Fíjese —nos dice Bobadilla— que una gran región de Córdoba participa de las características físicas y espirituales de las zonas pampeanas. Y su folklore está también influido por las vertientes indias, tal como ocurre en el sur de la provincia de Buenos Aires y en La Pampa. Es por eso que la inclusión de temas sureños no es artificial en nosotros. En Córdoba todo es auténtico, tratándose de cantar a la Patria: ni las canciones litoraleñas, ni las de Salta, ni las cuyanas, ni las del sur, suenan a falso, a "camelo". En Córdoba se resumen todos los ecos de la Patria...

Y estas palabras, dichas con la tonada cordobesa que contribuye a afirmarlas, se hacen un gran silencio emocionado en los muchachos que se sienten —y probablemente son— los representantes más auténticos de la tierra de Paz y Vélez y Sársfield, de Trejo y Sanabria, y la "jota cordobesa"...

—Nos quedamos en Buenos Aires todo el mes de setiembre —anuncian— y después nos iremos por un tiempo bastante largo. Todo el mes de octubre estaremos radicados en Bahía Blanca, haciendo radio y pequeñas giras. Noviembre será para La Pampa. En diciembre "entraremos" a Córdoba por el sur y después de un paréntesis por las fiestas tradicionales empezaremos con los festivales: de la Doma en Jesús María, Nacional de Cosquín, probablemente Baradero. Y, después, una nueva y larga gira de tres meses.

—Así que ustedes son, realmente, unos peregrinos del folklore...

—Y nos gusta... Ocho mil setecientos ki-

lómetros fue el saldo de nuestra última gira, cantando todas las noches, absolutamente todas, sin exceptuar una...

—¿Este esfuerzo tiene correspondencia económica?...

—Por supuesto. Y en este sentido debemos hacer justicia a quien es, virtualmente, el "quinto integrante" del conjunto: nuestro representante José Felipe Bobadilla, hermano de "nuestro" Bobadilla... Pero, además, las giras nos han permitido acercarnos con gran proximidad a nuestra tierra, en sus costumbres y tradiciones... Y, por supuesto, las giras tienen una cantidad de anécdotas gratas: por ejemplo, la cinta grabada que hicimos en Ushuaia, a pedido de las autoridades, para que la escucharan los compatriotas que están en la Antártida... Es muy emocionante saber que allá, en el lejanísimo sur, nos han oído los que allá

Con un tractor atrás, Los de Córdoba parecen recordar sus tiempos camperos, en las praderas cordobesas. ABAJO: ¿Cuánto valdrá este toro? —parecen preguntarse Los de Córdoba...



están montando guardia... Y otra cosa linda también: no hay punto, por remoto que sea, donde no haya cordobeses... ¿Se imagina qué agradable encontrarse con comprovincianos en todas partes?...

—Nos han dicho que también anduvieron haciendo carreras de autos... ¿Es cierto?

—Es cierto... En Biedma nos enteramos que había una carrera de regularidad y ahí entramos... De 200 participantes entramos en el número 22... No está tan mal, ¿no?

Y con esa primera experiencia automovilística, Los de Córdoba están ahora decididos a intervenir en el próximo Gran Premio de Turismo Mejorado, en octubre del año próximo.

—Con todos los amigos que hemos hecho en estas giras ya tenemos previsto el auxilio de "vino y guitarra" en todas partes...

Largo rato charlamos con Los de Córdoba sobre éstos y otros temas. Pero hay una pregunta que nos tiene a mal traer desde hace rato. Se la formulamos:

—Ustedes hace tiempo que están actuando. ¿Notan alguna evolución en el conjunto, digamos de tres años a esta parte?

La respuesta es unánime:

—Sí. El conjunto está llegando a su madu-

rez interpretativa. Sin negar nada de lo que hicimos antes, creemos que ahora estamos más afianzados, más afiatados, más seguros. Basta escuchar alguno de nuestros viejos discos y compararlo con los que ahora hacemos. En ese sentido estamos muy satisfechos. Pero hay una cosa que no vamos a cambiar.

—¿Qué?

—La sonrisa que sacamos a nuestros públicos. Esa sonrisa feliz, amistosa, con que el público escucha algunas de nuestras interpretaciones. Eso es algo muy lindo porque la vida tiene demasiadas amarguras para que nosotros, que somos artistas, deseemos agregarles una más... Por eso, esa modalidad que nos caracteriza —y que sabemos en alguna oportunidad ha merecido alguna crítica— seguirá siendo nuestra. Cantar bien, cantar con el alma, cantar todo lo del país: pero hacer que en el rostro de la gente que nos oye florezca de vez en cuando una sonrisa feliz...

Ese es el objetivo de Los de Córdoba; eso es lo que contribuye a hacerlos más simpáticos y más nuestros. Porque ellos son de Córdoba, pero tienen vigencia nacional...

FELIPE CARDENAS (hijo)

EN TONO MENOR...



El buen mozo César Isella ha suscitado un movimiento de adhesión, preferentemente femenino, que se concretó en la formación de una "Agrupación Folklórica Simpatizantes de César Isella". Su domicilio, Av. San Martín 7550, Villa Lynch. Ya saben las que quieren adherirse...

Mercedes Sosa sigue estando "en la gloria", como dijo FOLKLORE hace algunos números. Tiene renovados motivos para estarlo, después de haber visto la hermosa tapa de su nuevo long-play, "Hermano...", que luce una notable fotografía de la cantante tucumana en juego de luz y sombra.

Alguien pensó alguna vez que astrología y folklore tiene algo que ver. Para los que lo hayan pensado les avisamos que el folclorista Raúl de Jesús Barros, catamarqueño, integrante del conjunto Los Cordilleranos, ha fundado el "Círculo Astro-Folklórico Argentino Latinoamericano", que espera auxiliar a los folcloristas con sus predicciones, augurios y profecías. Los que quieran leer su futuro, pues, no tienen más que buscar a Raúl de Jesús Barros en "Gotán", donde actúa todas las noches, para pedir la ayuda de su inspiración esotérica.

También vino y empanadas en El Hormiguero. El clásico y siempre lleno sótano de la calle Paraguay celebró su segundo año de vida con una fiesta a la que concurrió todo el ambiente folklórico, en vísperas del Día

de la Primavera. Hubo mucho canto, mucha guitarra, mucha alegría. Y ese día no se cobró a nadie...

Asado, vino y canciones de Los Trovadores del Norte en el Club Olímpico Rosario el 22 de setiembre. El motivo fue grato: el décimo aniversario del conjunto que dirige Bernardo Rubín. El grupo —que regresó hace un mes de una extensa gira por diversos países de América Latina— está actuando por Radio Rosario y Canal 5 TV de la



ciudad natal de Los Trovadores del Norte. En octubre se presentarán por Radio El Mundo, los martes y viernes a las 20,30. Felicitaciones por el cumpleaños.

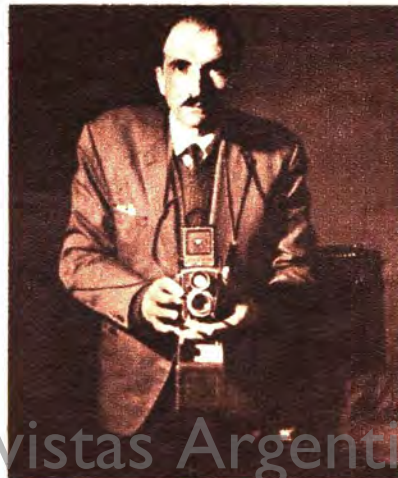
El Chango Rodríguez ha recibido un nuevo golpe: su anciana madre falleció el 15 de setiembre pasado en el Hospital San Roque, en Córdoba. El folclorista —que cumple una larga condena en la cárcel de Córdoba— aún no se ha repuesto totalmente del infarto que sufriera hace dos meses. Anotemos, sin embargo, como un elemento esperanzado en este cuadro, que se están efectuando gestiones en alto nivel nacional para obtener su esperado y reclamado indulto.

El muy morocho Jorge Rojas ha acentuado su "moroquidad", porque está en Mar del Plata, actuando en el Canal 8 de la ciudad balnearia, en radio y lugares nocturnos. Próximamente sale un long-play que ha graba-

do con Jaime Torres, en el que "el negativo de Kennedy" —como se lo suele llamar— canta cuatro canciones.

Vino y empanadas en La Tribu. El 19 de setiembre por la noche se celebró en la peña de Pocha y Tata Farías Gómez la iniciación de su hija Marian como solista grabada, es decir, la aparición de su primer 33 simple, con "Allá en la Plaza Mayor" de Barros y Benítez Barrios y "Mchiporodoble" chacarrera de Biagosch.

Y aquí también tenemos que dar una noticia que afectó a nuestro fotógrafo, el infatigable, modesto y siempre eficiente Marcelo Nieto: un cólico renal lo alejó abruptamente de sus actividades y durante varias semanas los eventos folklóricos no pudieron contar con su "chasisete". Los riñones de Marcelo se compusieron solos y ya anda con máquina al hombro documentando sucesos y personajes.



UN ESPECTACULO FOLKLORICO DE CALIDAD SE OFRECERA EN OCTUBRE EN EL TEATRO ODEON

Inspirado en los propósitos de acrecentar e impulsar las proyecciones escénicas de nuestro folklore, Juan Silbert —conocedor profundo y realizador inquieto y renovador— concibió y dio forma distinta al espectáculo que desde el primero de octubre próximo subirá al escenario del Teatro Odeón, convertido de poco tiempo atrás en el baluarte de nuestro acervo musical.

IncurSIONando en otras facetas nativistas, Silbert ha enfocado su trabajo rehuyendo lo fragmentario y superando lo anecdótico, en una ambiciosa e inteligente evocación e interpretación de los elementos que conforman las mejores y disímiles expresiones de la imaginaria popular de nuestra patria.

Es suya una síntesis histórica, un gran fresco colorista y genuino que, con nuevos y distintos puntos de vista traslativos, conforma la idea de plasmar con digna originalidad todo cuanto ha convergido en fijar el trascendente momento que viven nuestras bellas y sugerentes tradiciones melódicas y rítmicas, vocales e instrumentales.

Este rico y medular patrimonio autóctono, ha sido encarado por vez primera entre nosotros por Juan Silbert y la Compañía Argentina de Arte Folklórico con el concepto de gran espectáculo, sustentándose en un guión extra-argumental, donde el nexo de la acción expresiva y plástica lo forman la música, las canciones y la danza, sin por ello extraviar el lenguaje teatral que conviene.

El pasado glorioso y el reverdecido presente del folklore nacional, se ensamblan en el libreto de Silbert, desde sus orígenes e influencias hasta la determinación de su propio lenguaje. La música precolombina primero y la colonial después, esta última con sus coplas virreinales, las canciones y danzas de rotunda influencia hispana, los encendidos cantos de mayo y los pregones de la Gran Aldea, desembocan en el cancionero ya formal de las diferentes regiones argentinas, representado por los giros melódicos y bailes litorales, pampeanos y norteos, para finalizar —tras la cita urbana del tango porteño— con una fiesta criolla en una estancia de nuestros días, con carácter y pujante ritmo de malambo.

★ ELENCO Y REALIZADORES

Esta empresa, que trasciende a difícil y compleja pese a su síntesis explicativa, exigió a Juan Silbert la elección y selección de elementos interpretativos y técnicos acordes con la importancia y jerarquía artística del espectáculo que ha de ofrecernos en pocos días más. Y para ello contó con la valiosa colaboración de figuras estelares de nuestro folklore, ampliamente conocidas y admiradas para detenernos en



El ballet de El Chúcaro y Los Trovadores en un momento de ensayo.

sus merecimientos: Mercedes Sosa, Los Trovadores, Chito Zeballos, el ballet de El Chúcaro y Norma Viola quienes, bajo la dirección musical de Oscar Cardoso Ocampo, darán vida a esta significativa expresión teatral de nuestras motivaciones terrígenas, en el marco escenográfico y el vestuario de Claudio Segovia.

Y para su mayor autenticidad, aparte de instrumentos típicos y característicos, tales como la guitarra, el arpa india, la quena, el acordeón, el bandoneón y la flauta, crearán genuina atmósfera racial otros de puro carácter autóctono, algunos de ellos poco menos que desconocidos: el erke, la antara, el

erkencho, de profundas y resonantes voces telúricas; en tanto que, para fijar el ambiente sonoro de influencia española, Silbert se ha asegurado el concurso del maestro Adolfo Morpurgo, director de la Agrupación Argentina de Instrumentos Antiguos, cuyos temas figurarán junto al de nuestros compositores Oscar Cardoso Ocampo, Ariel Ramírez y Marcelo de Laferrère.

★ EMBAJADA AL EXTERIOR

Este espectáculo folklórico —que rai-galmente será subrayado con el empleo de diapositivas realizadas por J. Torres, en función de clima físico y sensorial de la acción escénica— ofrecerá una breve temporada en la sala de la calle Esmeralda, después de la cual viajará al exterior en misión de embajada artística argentina.

Efectivamente, con el famoso empresario Jean Clairjois, de París, que está estrechamente ligado con nuestra vida teatral por espectáculos de la categoría de la Comedie Francaise, Marcel Marceau y otros de igual nombradía, llegan a su exitoso fin las tratativas para presentarlo en Francia, Inglaterra,

Holanda y Bélgica, así como en el Centro de Iniziative Teatrale de Roma que, bajo la dirección de Gilberto Casini, difunde en los teatros y en la TV de Italia espectáculos folklóricos extranjeros, se ha demostrado francamente dispuesto a auspiciar la actuación de este elenco nacional en los principales centros de la península, una vez finalizados sus compromisos en los países anteriormente citados.

Esta gira europea —la primera de esta categoría que realizará un conjunto autóctono argentino— culminará en la Madre Patria, donde se hallan en su fase final los contactos establecidos para su intervención en el Festival Folklórico Hispano-Americano que dentro del programa de los Festivales de España 1967, tendrá lugar en junio próximo en la ciudad de Cáceres.

CORRIENTES

El Club de Estudiantes de la ciudad de Corrientes organizó una fiesta en una confitería céntrica, en la que actuaron conjuntos folklóricos locales y aficionados que cosecharon numerosos aplausos del público que concurrió a la fiesta. Los grabados muestran varios aspectos de la reunión, con la actuación de "Los Halcones", el coro de estudiantes de la Escuela Normal que dirige la señora Navone Payva de Domínguez y niños de la peña de Nelly Alfonso.



RODRIGUEZ



Conocido guitarrista correntino que cumple una ciclo de presentaciones por la emisora LT7 Radio Provincia de Corrientes. Recientemente Rodríguez regresó de cumplir actuaciones por LR2 Radio Argentina de Buenos Aires, donde actuó como acompañante del trío Los Ases. Veterano instrumentista, es autodidacta y domina el difícil arte de la guitarra. Actuó en la película "Alto Paraná" con Herminio Giménez y acompañó a la mayoría de los artistas del folklore que visitaron Corrientes.



LUEGO DE SU actuación en Buenos Aires, invitados especialmente por la revista FOLKLORE, regresaron a Corrientes Manuel Miranda y Raúl Varela, integrantes del dúo "Los Jangaderos". El dúo visitó las redacciones de los diarios locales para poner de manifiesto a la opinión pública su agradecimiento a la publicación que facilitó su viaje, y a sus directivos que les prodigaron toda clase de atenciones. "Los Jangaderos" presentaron en la Capital Federal composiciones de artistas locales que fueron muy aplaudidas, habiendo recibido invitación de peñas y círculos metropolitanos para permanecer en Buenos Aires una semana más que la que se había fijado en un principio. Además, y a pedido de numerosos amigos, el dúo se propone regresar a Buenos Aires a fin de este año, para cumplir varias presentaciones.



Los domadores intervinientes demostraron gran habilidad y arrojo.

Gran brillo obtuvo el festival gauchesco realizado en la localidad de Pehuajó

Rotundo éxito obtuvo el Festival Gauchesco que se realizara en la ciudad de Pehuajó. Un extraordinario número de gente se prestó para ver y aplaudir a los 31 domadores, entre los que se encontraban calificados valores de calidad internacional, compitiendo asimismo domadores de la zona.

La festa contó con la labor calificada de los señores Florencio Echenique, Ernesto Eguren y Eduardo Moyano, quienes realizaron la tarea de jurados, y del señor Julio S. Cabezas, que desplegó sus conocimientos sobre la materia.

Ganó el certamen el joven valor de Moreno Emilio Toranzo; segundo, Carlos Páez, de la Carreta (Pehuajó), además se clasificaron Anibal García de Lincoln, Omar Fredes, de la Carreta y Marcos Cambiasso de Chacabuco.

Una nota simpática fue el despliegue de gente vistiendo ropas gauchas durante la reunión.



Es lo doma un difícil arte, y los competidores ratificaron sus destacadas cualidades.

GRATIS



Solicite Folletos de Colección de Ciencias Ocultas, Magia, Astrología, Sensualismo, Naturismo, Magnetismo, etcétera.

El Arte de Echar las Cartas, El Arte de Magnetizar, Los Entretelones del Placer, Nuevas Cartas Gitanas: porvenir, futuro,

etcétera. Las Magias: Negra, Blanca, Roja, Amoroso o Verde, La Ciencia del Amor, Lo que debe saber la novia antes de casarse, etc.

LA SANTA CRUZ DE CARAVACA



Tesoro de Oraciones de suma virtud y eficacia para dolencia moral, etc.

Un sinnúmero de prácticas para librar de hechizos y encantamientos.

CASA INCAICA

CASILLA DE CORREO Nº 3 • SANTA FE

PONCHOS MANTAS Y CHALINAS

MARCA "CALAMACO"

REPRESENTANTE EXCLUSIVO DE CUERDAS GUITARRAS CRIOLLAS SONORIDAD Y DURACION

EL CEIBO

TIPOS Y CALIDADES VARIAS AL MEJOR PRECIO

PARA

VESTIR, ARTE Y FOLKLORE INDEPENDENCIA 1808

BUENOS AIRES



LA SUBCOMISION DE LA PEÑA "EL PAMPERO"

SOPLA EL PAMPERO

LOS SEGUNDOS miércoles de cada mes la cita es en Caseros 3159, de esta capital, sede del Club Atlético Huracán, en donde tiene su palenque la Peña El Pampero.

Es entre la gente peñera el lugar donde se encuentran folkloristas y amigos. No es para menos, ya que en El Pampero se encuentran desde su fundación, y de esto ya van 18 largos años, tradicionalistas como Pablo Navarra, Antonio Durso, Don Castro, Romero etc. Hombres que han hecho punta en nuestro movimiento nativista, abriendo brechas en tiempos que ya quedan en el recuerdo, pero que nos dejan un semillero de jóvenes, que tienen en este momento la responsabilidad de dirigir la peña.

Así es lindo luchar, cuando queda después un juventud responsable y agradecida, que no reniega de sus mayores; por el contrario, los respeta y admira.

FOLKLORE, presente en las últimas reuniones, les dice adelante y muchos éxitos a la juventud y Peña El Pampero.



A PONCHO Y LANZA

PRIMER SABADO DEL MES, algo destemplado, salíamos de la redacción para dirigirnos a nuestras tareas folklóricas, cuando se nos acerca un poderoso Citroen y una voz nos dice: "suban, muchachos, así los llevo, voy para el mismo lado". No podía ser otro, se trataba de "Campito", así fue que nos encaminamos al Club 17 de Agosto, sito en la calle Albarellos 2935, de esta Capital, que realizaba su velada nativa mensual por intermedio de su Peña "Poncho y Lanza"; animaban Alberto Ocampo y sus Changuitos. Como es habitual, nos atiende la profesora Srta. Chela Almirón, siempre cordial y afectiva. Saludamos a la Subcomisión, luego les pedimos nos reúna a la gente joven femenina y nos llevamos una grata sorpresa al ver a este ramillete de chicas que adornan la nota, rodeando a su profesora. Suena el flash del fotógrafo y ya tenemos el material para el noticiero nativo. Nos despedimos con un hasta pronto, felicitándolos por el éxito de la Peña "A Poncho y Lanza".



FIESTA EN ITUZAINGO

EN UNION Y FRATERNIDAD, en Castro Barros 1609, del barrio ferroviario de Ituzaingó, se llevó a cabo un festival a beneficio de una escuela de la zona. Se hizo presente, en dicho festival, el conjunto de niños Reflejos de Tradición, que dirige el maestro de guitarra señor Paulino Tevez, santiagueño, de la localidad de Atamisqui, tierra del mistol.

Muchos festivales se realizan en esta zona y todos a beneficio de las escuelas del lugar. Siendo bien recibida la actuación de los alumnos del maestro Tevez, los cuales suman ya más de un centenar, quienes colaboran en esta obra de argentinidad.

En la nota gráfica podrán apreciar parte de los alumnos ejecutando una danza cuya coreografía ilustran dos bailarines; al costado, el maestro los dirige con su guitarra.

Obras de este carácter realizadas por el maestro Tevez, son las que nos hacen falta en esta Argentina floreciente.



En la foto vemos al señor Elio Campolucci, rodeado por la juventud de la Peña "La Montonera".

JUVENTUD MONTONERA

LA SOCIEDAD de Fomento y Unión Vecinal Pro Villa Dielh, sita en Junín 346 de San Martín, realiza una reunión nativa mensual por intermedio de su Peña "La Montonera". También allí trabaja gente joven, que hace honor a la juventud y al folklore. Guiado por ese puntal que se llama Elio Campolucci, dan ganas de seguir repechando cuando se ve emplumar en el nido que uno construyó con tanto cariño a pichones que al piar y al cantar lo nuestro, agradecen el legado de sus mayores. Así es como se hace Patria, siguiendo la huella de la carreta mayor que no supo de desvelos, para que los que seguían atrás pudieran boyerear lo nuestro, al amparo del Tata Grande, que nos dejó esto que hoy es una realidad y que tanto agradecemos porque somos gauchos.

GUIA DE PEÑAS

VIERNES 7 DE OCTUBRE

- Peña SAN TELMO.** Club San Telmo, Perú 1360, Capital, 22 hs., actúan los conjuntos, Alberto Castelar y Juan Antonio Morlec, en su primer aniversario.
- Peña EL PIAL.** Cucha Cucha 399, Capital, 22 hs.
- Peña ZODIACO CRIOLLO.** Círculo El Zodiaco, Juan B. Justo 6401, Capital, 22 horas, actúa el conjunto, Karú Manta.
- Peña EL HUINCA.** Asoc. Hijos del Ayunt. de Olivos, Piedras 848, Capital, 22 horas, actúa el conjunto Tito Vélez.
- Peña EL CEIBO.** A. J. Carranza 2252, Capital, 22 ns., grabaciones.
- Peña LANZAS Y GUITARRAS.** Círculo de Suboficiales del Barrio Sgo. Cabral, Campo de Mayo, 22 horas, actúa el conjunto Amara Santiago Andrada y el ballet Estampas Argentinas.
- Peña CLUB CASABLANCA.** Belgrano 1100, Lomas de Zamora, 22 horas, actúa el conjunto Waldo Belloso.
- Peña RANCHO CRIOLLO.** C. Munich, Av. Mitre 6222 - Wilde, 21 horas, actúan los conjuntos Víctor García y Héctor Medina y su arpa.

SABADO 8 DE OCTUBRE

- Peña CLUB BANCO NACION.** Zufriategui 1251 - Vicente López, 22 horas, actúa el conjunto Alberto Ocampo, presenta Ricardo Vasallo.
- Peña VIDALITA.** Rácing Club Anexo, Nogoyá 3045, Capital, 22 horas, actúa el conjunto Néstor Balestra.
- Peña CLUB GIMNASIA Y ESGRIMA.** Btmé. Mitre 1137, Capital, 22 horas, actúan los conjuntos Waldo Belloso y Los Huaqueños.
- Peña RINCON GAUCHO.** Círculo Rincón Amigo, Río de Janeiro 559, Lanús Oeste, 22 horas, actúa el conjunto Karú Manta.
- Peña EL ANTIGAL.** Asoc. Justo José de Urquiza, Belgrano 616, Caseros, 22 horas, actúa el conjunto Alberto Castelar y el Quinteto Sombras, en su 4º Aniversario.
- Peña URPILAY.** Club Atlanta, Humbolt 540, Capital, 22 horas, actúa el conjunto Quinteto Natal.
- Peña LA BAGUALA.** Soc. de Fomento Parque Chas, Baires 1486, Capital, 22 horas, actúa el conjunto Marta Viera y sus Monterizos.
- Peña EL NANDU.** Rácing Club, Av. Mitre 934, Avellaneda, 22 horas, actúa el conjunto Huellas Suñenas.
- Peña EL GURI.** Club Acassuso, Alsina 410 - San Isidro, 22 horas, actúa el conjunto Santos Amores-Peralta Luna.
- Peña CLUB SAN LORENZO DE ALMAGRO.** Inclán 4300, Capital, 22 horas, actúan los conjuntos Oscar Liza y Los Trovadores del Uritorco, y la participación especial de Los Tucú-Tucú.
- Peña LA RIBERENA.** Club River Plate, Figueroa Alcorta 7597, Capital, de 19 a 23 horas.

DOMINGO 9 DE OCTUBRE

- Peña LA PEÑITA.** Sarmiento 875, Capital, de 19 a 22 horas.
- Peña CIRCULO TRADICION.** Moreno 2583, Capital, 19 horas.
- Peña SUMAMPA.** Inst. Social para Bancarios, Rioja 771, Capital, 19 horas, actúa el conjunto Alberto Castelar.
- Peña CAMINITO.** Necochea 1066, Capital, de 20 a 24 horas, grabaciones.
- Peña EL CHANGUITO.** Rivadavia 6455, Capital, 18 horas, actúa el conjunto Alberto Ocampo.

MARTES 11 DE OCTUBRE

- Peña DOS PALOMITAS.** Club Vélez Sarsfield, Jonte y Reservistas Argentinas, Capital, 22 horas, actúan los conjuntos Alberto Castelar y Alberto Ocampo, en su 10º Aniversario.
- Peña MARTIN GUÉMES.** en los Salones del Club Sportivo Alsina, Choele Choele 739, Valentín Alsina, 22 horas, actúa el conjunto Tito Vélez.

- Peña ARA VERA.** Club Deportivo San Andrés, Intendente Casares 50, San Andrés, 22 horas, actúa el conjunto Karú Manta.
- Peña EL CHASQUI.** Club Comunicaciones, Av. San Martín y Tinogasta, Capital, 22 horas, actúan los conjuntos Waldo Belloso y Juan Antonio Morlec, anima Carlos Inclán, conmemorando el aniversario del día de la Raza.

MIERCOLES 12 DE OCTUBRE

- Peña EL MANANTIAL.** Club Ideal, Montiel 5142, capital 18 horas, actúa el conjunto Hermanos Lobos, Peña Inauguración, Padrinos Chela Jordán y Hugo Campos.
- Peña EL RODEO.** Círculo Criollo, El Rodeo 383, El Palomar, Fiesta Criolla.
- Peña EURINDIA.** Casino de Sub-Oficiales, 7ª Brigada Aérea, Morón, 20 horas, actúa el conjunto Juan Antonio Morlec.
- Peña EL LAZO.** Agrupación Tradicionalista Argentina, Tomkinson 1175, San Isidro, por la tarde sortijas y danzas criollas.
- Peña EL REDOMON.** Club 5 de Junio, Gaona 3151, Haedo, 20 horas, actúa el conjunto Waldo Belloso.
- Peña LA QUERENCIA DE SOLANO.** en colaboración con el Centro de Comerciantes a las 10 horas, Misa de Campaña; 14 horas, Gran Festival Folklórico en los terrenos de la Iglesia San Francisco Solano.

JUEVES 13 DE OCTUBRE

- Peña EL GURI.** C. Antejito y Antifaz, Necochea y Lamadrid, capital, 21 horas, actúan los conjuntos Víctor García y Héctor Medina y su arpa.
- Peña ARGENTINO-PARAGUAYA.** Residentes Paraguayos, Rivadavia 6097, Capital, 22 horas, actúa el conjunto José Siarez.

VIERNES 14 DE OCTUBRE

- Peña EL PIAL.** Cucha Cucha 399, Capital, 22 hs.
- Peña EL PAMPERO.** Club Huracán, Caseros 3159, Capital, 22 horas, reunión con conjuntos.
- Peña EL CEIBO.** A. J. Carranza 2252, Capital, 22 horas, grabaciones.
- Peña EL HUINCA.** Asoc. Hijos del Ayunt. de Olivos, Piedras 848, Capital, 22 horas, actúa el conjunto Tito Vélez.
- Peña LA HUELLERA.** Club Montserrat, Lima 984, Capital, 22 horas, actúan los Hermanos Abrodo. Reiniciando sus actividades vernáculos en su nuevo local.
- Peña RANCHO CRIOLLO.** C. Munich, Av. Mitre 6222, Wilde, 21 horas, actúan los conjuntos Víctor García y Héctor Medina y su arpa.

SABADO 15 DE OCTUBRE

- Peña LA TACUARITA.** Club Sunderland, Lugones 3161, Capital, 22 horas, actúa el conjunto Alberto Castelar.
- Peña LA POSTA DEL CABALLITO.** Club Ferrocarril Oeste, Cucha Cucha 350, Capital, 22 horas, actúa el conjunto Alberto Ocampo.
- Peña DON SANTIAGO H. ROCCA.** Club Sportivo Alsina, Choele Choele 739, Valentín Alsina, 22 horas, actúa el conjunto Marta Viera y sus Monterizos.
- Peña EL RESCOLD.** Club Boca Juniors, Brandsen 805, Capital, 22 horas, actúan los conjuntos Ecos de Mi Tierra y los Pialadores.
- Peña EL PEHUAL.** Club Muñiz, Sargento Cabral 1259, Muñiz, 22 horas, actúa el conjunto Pichín Córdoba.
- Peña LOS TRONCOS.** Club Arquitectura, Francisco Beiro 2200, capital, 22 horas, actúa el conjunto Juan Antonio Morlec.
- Peña LEALES Y PAMPEANOS.** Monseñor Piazzolo 153, Avellaneda, 22 horas, actúa el conjunto Santos Amores-Peralta Luna.

- Peña MI PONCHO.** Antezana 340, Capital, 22 horas, actúa el conjunto Quinteto Natal.
- Peña FLOR DEL CARDON.** Club José Marmol, en Asoc. Acarense, Donada 1355, capital, 22 horas, actúa el conjunto Los Huaqueños.
- Peña EL FOGON.** Círculo Social Victoria, Don Orión 1192, Victoria, 22 horas, actúa el conjunto Oscar Liza.
- Peña TERTULIAS CRIOLLAS.** Club Sportivo Buenos Aires, Gaona 1327, capital, 22 horas, actúa el conjunto Waldo Belloso.
- Peña EL CHINGOLO.** Club Harrods-Gath y Chaves, Virrey del Pino 1502, Capital, 22 horas, actúan los conjuntos Néstor Balestra y Los Trovadores del Uritorco.

DOMINGO 16 DE OCTUBRE

- Peña LA QUERENDONA.** Club del Plata, Carabelas 241, Capital, 18 horas, actúa el conjunto Alberto Castelar.
- Peña LA PEÑITA.** Sarmiento 875, Capital, de 19 a 22 horas.
- Peña CIRCULO TRADICION.** Moreno 2583, Capital, 19 horas.
- Peña CAMINITO.** Necochea 1066, Capital, de 20 a 24 horas, grabaciones.

JUEVES 20 DE OCTUBRE

- Peña EL GURI.** Club Antejito y Antifaz, Necochea y Lamadrid, Capital, 22 horas, actúan los conjuntos Víctor García y Héctor Medina y su arpa.
- Peña ARGENTINO-PARAGUAYO.** Residentes Paraguayos, Rivadavia 6097, Capital, 22 horas, actúa el conjunto José Siarez.

LOS PEREGRINOS



PARA SU CONTRATACION

CHIVILCOY 3702 - Cap. Fed.

T. E. 53-6724

ESPAÑA 324 - SAN ISIDRO

Pcia. de Buenos Aires

T. E. 743-5624



LOS FRONTERIZOS SIEMPRE SON NOTICIA...

¡Y MUCHO MAS AHORA!

DESDE PRINCIPIOS de agosto Los Fronterizos andan en gira. Empezaron actuando el 4 de agosto en Comodoro Rivadavia y los días subsiguientes en Río Gallegos y Trelew. Noticias que nos han llegado de allá certifican que el éxito de público obtenido por "Los Fronte" no ha tenido precedentes en la zona. A mediados del mes de agosto se presentaron en el teatro SODRE, la acreditada sala montevideana. Durante los tres días de actuación concurrieron más de cinco mil personas. Fue la mayor concurrencia de espectadores conocida en el presente año. También en Montevideo actuaron en Radio Espectador y en Canal 5.

En el pasado mes de setiembre, López, Madeo, Moreno y Quesada llevaron sus voces al sur de la provincia de Buenos Aires, desde Bahía Blanca hasta Río Negro. Casi cuarenta días anduvieron de recorrida los muchachos salteños, acogidos en todos lados con el fervor popu-

lar que caracteriza su presencia en los tablados.

Y a principios de octubre apareció el nuevo long-play: "Los Fronterizos en Escena", primera entrega de larga duración que hizo el conjunto desde su consagrado disco "Color en Folklore".

Pero hay nuevos planes para Los Fronterizos. Noviembre los llevará por el litoral: Corrientes, Misiones, Chaco y toda la provincia de Santa Fe. Un mes largo demandará esta peregrinación por las tierras litorales que culminará, probablemente, en Asunción del Paraguay. Y hay planes también para el año próximo: enero y febrero será para los cordobeses, como ya es costumbre en Los Fronterizos. Actuarán en el Teatro Griego en cuatro jornadas que a no dudarlo serán inolvidables.

Y por supuesto, Cosquín. Los Fronterizos no aceptaron hacer las cuatro presentaciones que se les proponía. Naturalmente, el "cachet" ofrecido era muy

importante: pero el grupo salteño declinó la propuesta y se limitó a aceptar una sola actuación, en la noche del cierre del 7º Festival Nacional del Folklore. Redujeron su "cachet" proporcionalmente y —aquí está lo que queremos señalar— decidieron donar el importe total de su ingreso artístico al Hospital de Niños de la ciudad de Córdoba... Es decir, que Los Fronterizos actuarán gratis en el Festival Nacional del Folklore. Un gesto que merece destacarse y cuyo significado humano compensará a muchos entusiastas por la ausencia de Los Fronterizos en otras noches de Cosquín 67...

Y siguen los planes... En marzo Los Fronterizos se irán a Europa. Llevarán como carta de triunfo, la "Misa Criolla", la laureada obra de Ariel Ramírez que ya ha obtenido la mención honorífica de la revista "Stern" en Alemania, el "Grand Prix du Disque" de la Académie Charles Gros de Francia y el primer premio de la crítica discográfica en Italia. En la gira, Los Fronterizos, junto con Ariel Ramírez, Jaime Torres y otras figuras, serán apoyados corralmente por el Coro de Pamplona. Nuestra "Misa Criolla", pues, será interpretada por quienes fueron sus primeros difusores en el mundo. Veintiún ciudades en once países de Europa verán a Ariel Ramírez. Los Fronterizos y Jaime Torres cantando la "Misa Criolla".

En eso andan los cantores salteños, acompañados, como siempre, por el favor de un público que no declina su admiración por un grupo que ha sabido no declinar su calidad...

FIESTA EN EL COLEGIO SANTA ROSA

La Revista FOLKLORE, fue invitada de honor al espectáculo folklórico que se realizó días pasados en el Colegio Santa Rosa, sito en la calle Rosario 628.

Un público estusiasta y numeroso colmó el salón de actos, donde participaron diversas figuras del ambiente artístico: Ramón Méndez y su conjunto, Moncho Mierez, Chango Leguizamón y el Conjunto vocal Supay entre otros, contando con la animación del conocido locutor, Mario Jorge Acuña.

Realmente encomiable es la labor que desarrolla la Cooperadora de este Colegio, que tiene sus puertas abiertas para sus amigos. Encomiable fue también la atención dispensada esa noche a sus huéspedes de honor.

Deseamos se repitan momentos como estos, donde por unas horas se respira un ambiente sano y alegre.

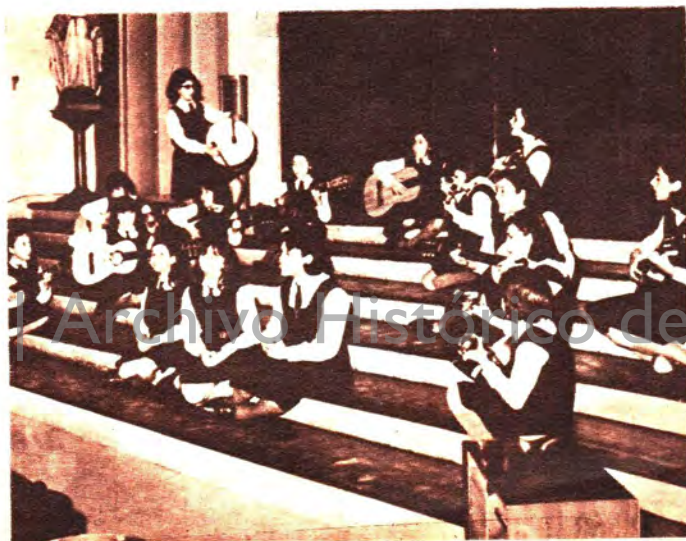


Vemos aquí a la nutrida concurrencia que aplaudió el desfile de artistas.



La Comisión Cooperadora, ofreció terminado el espectáculo, un vino de honor para los participantes.

Alumnas del Colegio interpretan canciones folklóricas con personalidad y entusiasmo.



OLIMPO SPORT

SUCESION
VICENTE CERSETO

ARTICULOS
PARA
**DEPORTES
DANZAS
TROFEOS**

Avenida Mitre 906
AVELLANEDA
T. E. 22 - 2557

LT4

RADIO
MISIONES

25
K.W.
DE POTENCIA

- EN EL AIRE LAS 24 HORAS
- EN EL CENTRO DEL DIAL
- 1.010 KILOCICLOS

Director Propietario: CARLOS MADELAIRE
Radioparque - Casilla 10 - Teléfono 5727 -
Posadas - Misiones - República Argentina.

Agente general en Buenos Aires: AURELIO C. FRANCO - Av. de Mayo 1370 - OF. 173-175
Teléfonos: 38-7570 y 37-4630.



por IVAN R. COSENTINO

HORACIO GUARANY CANTA A MARTIN CASTRO

Horacio Guarany. Philips, 82113 PL. 33 rpm.

LADO 1.

- 1) Así transita el mundo (Martin Castro) Mi-longa Canción.
- 2) Y no canté para ti. (Martin Castro) Vals.
- 3) De vuelta al nido (Martin Castro). Tonada.
- 4) Orgullo Gaucho (Martin Castro) Recitado.

LADO 2.

- 1) Semillas (Martin Castro) Vals Canción.
- 2) El huérfano (Martin Castro) Canción.
- 3) Añoranzas (Martin Castro) Estilo.
- 4) Payador (Martin Castro) Recitado.

Horacio Guarany es un intérprete de características contradictorias. Se entrega a realizaciones de mediocres condiciones —No quisiera quererte— o por el contrario a salvar un estilo próximo a desaparecer que, por características, poco tiene de comercial. Sus discos se rechazan por su repertorio o se adquieren por él. Y esto es un buen ejemplo de la faceta positiva del cantante. Muy pocos intérpretes —con mayúsculas— pueden demostrar su interés en este tipo —o similar— de manifestaciones.

La Música de los payadores —como hasta ahora se ha presentado— está llamada a desaparecer. Un estilo ya envejecido —si se mantienen las mismas ideas poéticas— por el tiempo.

Martin Castro es uno de los últimos trovadores de la campaña. Su bagaje de recuerdos y experiencias personales acumuladas a lo largo de sus 86 años de andar trotando por los caminos de la patria, han conformado un vasto repertorio de canciones y poesías. De la vasta serie de temas que recuerda, Horacio Guarany seleccionó ocho y con ellas integró su "Horacio Guarany canta a Martin Castro".

En general, el contenido de las canciones ha sido ampliamente superado ya sea desde el punto de vista poético o social. No obstante, refleja claramente una época —no muy lejana— de nuestra historia. No olvidemos que el payador es la última descendencia del trovador medieval y es un auténtico cantor popular. No extraña, que su temática se encarrile sobre elementos sociales: cantos a los humildes, desdichas, gritos de protesta, etc. El payador nunca debería perder vigencia; más aún, tendría que acomodar su verba a los sucesos diarios que nos rodean. Conformar un trovador ciudadano que cante, en un idioma actual, sucesos de la ciudad. Con toda seguridad sería bienvenido.

Esta edición reverdece canciones que datan de los años 1880, 1930 y como dice el intérprete en el comentario "en el trabajo seleccionado de Martin Castro no está ni lejanamente lo mayor de su obra. Sólo algunos aspectos de su sentir, para que al menos la gente nueva lo conozca y luego, si le interesa, salga a buscarlo".

El trabajo de Horacio Guarany nos deparó una grata sorpresa. Ni gritos, bien afinado y una mesura que nos recuerda a los mejores momentos del intérprete. Si esto es un indicio de recuperación o recapitación de su labor, enhorabuena. Siempre sostuvimos que el grito solo es valioso cuando "se hace canto".

Felicitemos al intérprete por su valentía de exponer un material de pocas posibilidades de éxito pero de gran valor antológico.

Bien grabadas las obras. La presentación es pobre. Se ha desperdiciado un tema de atracti-

vos recursos. El comentario, de la pluma del propio cantante, es flojo. Un mundo tan interesante como el de los payadores merecía un trabajo completo, informativo.

En resumen: un disco insólito que merece, por lo menos, ser escuchado.

"EL NACIMIENTO DE LA VIDALITA" CARLOS DI FULVIO

RCA Victor — AVL — 3674 — Monoaural

LADO 1.

- 1) Parado sobre la Pampa — Aire sureño.
- 2) Y le llamó vialita — Vidalita.
- 3) Montañesa — Vdala riojana.
- 4) En las cumbres — Variaciones.

LADO 2.

- 1) Canción de cuna del Chacho — Canción.
- 2) Montonero de los llanos — Malambo
- 3) Montonereando — Chacarera.
- 4) Llanto por el Chacho — Chaya.
- 5) Visión del Chacho — Zamba.

Todos los discos de Carlos Di Fulvio han traído un aporte, aún el más comercial. Luego de su original "Concierto Superticioso", que dicho sea de paso no ha tenido la difusión y el halago popular que hubiera merecido, esta es su primera entrega. "El nacimiento de la vialita", poema musical con relato, guitarra y cuarteto vocal, es un intento por salir de la corriente y brindar al oyente un material distinto pero comprensible. La función didáctica de la obra, al reseñar algunas de las diferencias entre las vialitas, sirven para ubicar al lector en la especie musical.

El trabajo es interesante y hubiera sido excelente de no mediar una actuación no positiva del coro. Veamos: la idea de Di Fulvio se va desarrollando sin tropiezos atrayendo al auditor; la voz del solista, de un timbre claro y sensible, da brillo a la canción que matizada con el relato —que hubiéramos preferido sea de otro color de voz— conquista al oyente hasta que se hace presente el cuarteto vocal. Este, de afinación más o menos regular pero de desacertada elaboración armónica de las voces, confunde la imagen senora de la obra. Debemos aclarar que algunas ideas contrapuntísticas son interesantes pero no están bien resueltas.



La faz "B" dedicada íntegramente a la "Visión del Chacho" es mucho más pareja. Parece mentira pero descubrimos en esta versión las cualidades musicales de una serie de obras que hasta el presente no nos habían conquistado. El disco señala un progreso continuo del solista, ya sea en su faz instrumental o en la vocal. Por lo que respecta a la creación en sí debemos acotar que Carlos Di Fulvio ha comenzado a plasmar una personalidad músico-poética definida.

Las grabaciones son desparejas. A una excelente toma de la "Visión del Chacho" se le antepone una poco feliz realización de la parte coral de "El nacimiento de la vialita".

La presentación es excepcional. Una de las mejores ilustraciones de este año 66.

En resumen: un disco que revela un progreso sostenido y positivo de Carlos Di Fulvio.

FOLKLORE INTERNACIONAL Bárbara Dane y The Chambers Brothers.

CANCIONES DE PROTESTA

Folkways records. TROVA FA 2468 — Cultura Universal 26.

FAZ "A"

No está bien.
Tenés que cosechar lo que siembras.
No puedes hacerlo por ti mismo.
Empaca tus tristezas
Soy un viajero cansado y solitario.

FAZ "B"

Nunca regresaremos.
Venga por aquí.
La libertad es una lucha constante.
Cuántaselo a la montaña.

Las canciones de protesta han tomado un auge en los Estados Unidos que ya trascienden sus fronteras. Se llaman de esa manera porque se protesta contra los que están con el hambre, la discriminación, la desocupación, la miseria, etc. Este grupo de cantantes reúne a gente de todas las razas y credos que bregan por la paz y prosperidad. Los hay buenos —como intérpretes— y malos. Todos, en general, han tomado una costumbre curiosa: recorren el país con sus canciones interpretándolas donde la ocasión se presente.

La canción negra, la folklórica —como algunas del presente L.P.—, el rock and roll, o el ritmo de moda, sirven como base para transmitir el mensaje.

Esta edición reúne algunas de las canciones de protesta más conocidas. Y han sido vertidas por Bárbara Dane y The Chambers Brothers.

Grabaciones, flojas. Prensado, con algunas frituras.

La presentación es atractiva. El folleto adjunto tiene un inconveniente: las canciones no han sido traducidas, limitando la comprensión del texto a los que conocen el idioma inglés.

En resumen: Joan Baez, Pete Seeger y ahora Bárbara Dane y The Chambers Brothers imponen un nuevo tipo de canciones.

En el próximo número comentaremos:

Recital, Jaime Dávalos. Poemas y canciones.

Discurso 2001

Lo mejor de Los Quilias Huasi, Caravelle 7044.

Los fabulosos cuatro cuartos. Music Hall. 12547.

Folklore del caribe. Trova.



LIBROS

por FELIX COLUCCIO

CUENTOS POPULARES DE LA RIOJA

Por Juan Zacarias Agüero Vera, precedido de un ensayo sobre El Método Histórico Geográfico y el Estudio de los Cuentos Populares, de Augusto Raúl Cortazar, y una biografía del autor de C. A. Lanzillotti. Impr. del Estado y Boletín Oficial, La Rioja 1965, 380 p.

El autor de este libro, nacido en Ontiveros, en los Llanos de La Rioja en 1886 y fallecido en Buenos Aires en 1943, fue diputado, periodista, jurista, educador, novelista, traductor y escritor. Todo ello amalgamó una personalidad excepcional, que desde el punto de vista folklórico adquiere para nosotros un particular relieve. Y si bien es cierto que no conocemos de él obras, a pesar de que en el archivo familiar se encuentran sendos volúmenes como *Cuentos y Leyendas*, *Leyendas y Tradiciones Riojanas* y *La Biblia de los campos* que esperan su edición, el presente libro *Cuentos Populares de La Rioja* constituye una contribución importantísima para el estudio del cuento popular en la Argentina, ya que su recopilación abarca 37 cuentos, muchos de ellos poco conocidos de los estudiosos.

Una labor como la emprendida por el autor cuando los estudios folklóricos en el país estaban apenas iniciados, ya que en su mayor parte los cuentos fueron recogidos entre 1916 y 1924, merece que el mismo sea considerado justicieramente como precursor de aquéllos, ya que su labor es anterior a la monumental recopilación de cantares de Juan Alfonso Carrizo, a la de Ricardo Rojas y otros.

Al respecto merece señalarse que Agüero Vera señala en cada caso el informante, el lugar y el año de la recolección efectuada, debiendo destacarse entre las interesantes versiones *La muñeca de trapo*, *La cenicienta*, *Blanca*, *Paloma*, etcétera.

En *Cuentos Populares de La Rioja* han colaborado para hacer de la obra un libro útil, además de Augusto Raúl Cortazar con su estudio preliminar; Susana Chertudi, en la clasificación tipológica de los cuentos y análisis de los motivos y correlación bibliográfica; Teófilo C. Mercado y Carmen C. V. de Barrionuevo en el glosario de voces regionales y otros.

La obra aparece en un momento excepcional del desarrollo de los estudios folklóricos en el país, y creemos que se ha prestado un gran auxilio a los estudiosos del país y en general, a todos aquellos que se ocupan seriamente de la ciencia folklórica y en particular del cuento, comprendiendo los motivos, orígenes, dispersión, versiones y su posterior clasificación.

GRAN MANUAL DE FOLKLORE

Por Augusto Raúl Cortazar, Félix Coluccio, Federico Oberti, Aurora di Pietro, Carlos Vega, Alma García, Arnoldo Pintos y Claudio Carlos Cosentino, con una Introducción de Hamlet Lima Quintana, Edit. Honegger, Buenos Aires 701, p. ilustr. formato mayor.

La Editorial Honegger, circunscripta hasta no hace mucho a la edición de la revista *Folklore*, ha ampliado en los dos últimos años su labor empresaria, editando dos libros: *El Canto del Viento*, de Atahualpa Yupanqui, del que ya nos

hemos ocupado en esta página, y el *Gran Manual de Folklore*, el cual en realidad le precedió. Su próxima entrega es el volumen titulado *Calendario de Fiestas, celebraciones y ferias y mercados de la República Argentina*.

Si bien es cierto que el *Gran Manual de Folklore* no es una obra rigurosamente ortodoxa, la misma llena una necesidad muy especialmente en el ámbito educacional, en las peñas, fortines, clubes, ranchos etc., que han podido así contar con un libro que llena ampliamente las necesidades más inmediatas para un conocimiento general del Folklore, ya que abarca un estudio teó-



rico sobre la *Concepción dinámica del Folklore* (A. R. Cortazar); *Fiestas y Ceremonias tradicionales de la Argentina*, *Animales en el Folklore* y la *Enseñanza del Folklore a través de los programas de estudio*; *Leyendas y cuentos de la Argentina* (F. Coluccio); *La indumentaria gauchesca* (F. Oberti); *La indumentaria en las danzas tradicionales argentinas* (A. Di Pietro); *Las canciones folklóricas argentinas* (C. Vega); *Antología poética ilustrada* (A. García); *Enseñanza de danzas folklóricas* (P. Berruti); *Enseñanza de quena, bombo y charango* (A. Pinto); *Enseñanza de guitarra* (C. C. Cosentino); el libro se cierra con una *Bibliografía*, *Autores y Compositores de Música*; *Instituciones Folklóricas*; *Estatuto de peñas* y un *Índice de Peñas de Capital, Gran Buenos Aires e Interior*.

El libro cumple una extraordinaria finalidad didáctica a través de sus 700 p. constituyendo una especie de vademecum para los que se internan en el maravilloso mundo del folklore.

La reunión en un solo volumen de contribuciones de grandes maestros como Cortazar, Vega, Pintos y Aurora Di Pietro, constituye un acierto, como lo fue años atrás el libro *Folklore Argentino* que dirigiera el maestro José Imbelloni.

Si Editorial Honegger ha alcanzado notoriedad con la revista *Folklore*, con este *Gran Manual* ha logrado algo más: prestigio.

EL NEGRO URUGUAYO (hasta la abolición)

Por Paulo de Carvalho Neto, Editorial Universitaria, Quito 1965, 345 p.

Paulo de Carvalho Neto pertenece a la joven generación de investigadores del Folklore. Su preparación científica se materializó al lado de maestros excepcionales como Arthur Ramos, de inolvidables enseñanzas, y quien, a mi entender, transfirió al discípulo las virtudes esenciales que habrían de caracterizar a este pesquisador con quien compartimos jornadas en mesas redondas y congresos en Asunción del Paraguay, Montevideo, San Pablo y en Buenos Aires.

A sus obras *Folklore y Psicoanálisis*, *Concepto de Folklore*, *Folklore del Paraguay* etc. agrega ahora este excelente libro *El Negro Uruguayo*, que por la documentación aportada, hace que no se pueda prescindir de su lectura si se desea conocer integralmente al negro del Uruguay, ya tratado con anterioridad, entre otros, por Idelfonso Pereda Valdez y valorado justamente por Carvalho Neto en 1955.

En *El Negro Uruguayo*, la sistemática adoptada arranca desde el tráfico negrero, uno de los capítulos más apasionantes del llamado Derecho Indiano, prosigue con las medidas profilácticas tendiente a evitar epidemias que los diezmaran, los castigos del esclavo, la condición jurídica del esclavo y del liberto etc., agregando una parte de antología que se inicia con documentos de 1778 y llegan hasta 1953.

Para los estudiosos del folklore, aparte del rastreo provechoso que puede hacer a lo largo de esta obra, la parte cuarta del libro antológico contiene un material extraordinario vinculado a danzas de negros, rituales, candombes, tambores, batuques etc., que tornan extraordinaria su consulta, sobre todo si tenemos en cuenta que en Uruguay superviven muchos de estos elementos (aun en Montevideo) como una consecuencia directa de la presencia del hombre de color o de sus descendientes, cuyos rasgos físicos, diluidos por la unión con el blanco, mantienen a pesar de todo su contextura anímica, que hace su explosión especialmente en las ruidosas fiestas del carnaval y menos vibrante, en la Navidad, en la fiesta nacional uruguaya y cualquier otro motivo de algarabía o alboroto, como el que debe haber inspirado el siguiente batuque vinculado al episodio de Cagancha, exhumado por Carvalho Neto de un documento de 1843, de autor anónimo:

CANCION RI UN CASANCHA QUI TUVO IN CAGANCHA

Curo

Tambura musique,
tambura siñó...
Muri pu la Patlia
¿Digurayú?... No...

No quiele é savagle
Rijano pasá
Ra cane felesca
Si viene pu má.

Curo

A ninguno neglo
Le imputa, ni a mi;
Tiniendu pambazu
y guen cachuri.

Curo

Tiniendu ra chicha
Y pitando pangu;
Que comu balin Glase
Maire ri fandangu
etc.

PANORAMA GRAFICO



En la fiesta de cumpleaños de Los Nocheros de Anta, conocidas figuras del ambiente folklórico llevaron su saludo: aquí, tres de Los Nocheros con Chito Zeballos, Pedro Farías Gómez y Pino, de Los Trovadores.

CUMPLEAÑOS

Torta de cumpleaños: la admiran Luis María Batalle, Ginette Acevedo, Mercedes Sosa, Ramona Galarza y dos de los homenajeados.



FESTIVAL

El Festival de Música Litoral de Posadas (Misiones) ya está movilizandando sus esfuerzos.

En la foto, tres dirigentes del acontecimiento litoral conversando con el acordeonista Raulito Barbosa sobre los detalles de su futura actuación.

RADIO BELGRANO

LOS TINOGASTENOS. (Lunes 13.05, miércoles 21.40 y domingos 10.30).
CARLOS DE ORO Y SU CONJUNTO. (Lunes 19.10 y jueves 19.10)
WALDO BELLOSO. (Lunes 21.40 y domingos 10.30.)
LOS QUILLA HUASI. (Martes 20.00 y viernes 21.05.)
EL BAGUALERO SALTEÑO. (Viernes 20.05 y domingos 11.35.)
LOS DE CORDOBA. (Sábados 13.05 y domingos 12.40.)

RADIO SPLENDID

JOVITA DIAZ. (Martes y jueves 20.00 y sábados 12.00.)
ANDREA. (Martes 21.000 y jueves 18.40.)
CHACHO ARANCIBIA. (Lunes y Jueves 13.34 y viernes 20.35.)
LOS NOCHEROS DE ANTA. (Martes 13.00 y jueves 21.00.)
ALBERTO CASTELAR. (Martes 21.00, viernes 22.30, sábados 12.00 y domingos 11.00.)
HERNAN FIGUEROA REYES. (Martes y jueves 20.00.)
ATAHUALPA YUPANQUI. (Miércoles 20.30 y sábado 12.00.)
FIESTAS GAUCHAS. (Viernes 22.00. Anima Miguel Franco y estrellas invitadas.)

RADIO EL MUNDO

CARMEN GUZMAN. (Lunes y jueves 13.05.)
SURCOS ESTELARES. (Con la actuación de MERCEDES SOSA y LOS NOMBRADORES. Anima MIGUEL FRANCO. Lunes y jueves 21.00.)
LOS ANDARIEGOS. (Lunes y jueves 20.35.)
ROBERTO BERGONZI. (Miércoles y viernes 14.00.)
MARCOS LOPEZ Y SU CONJUNTO. (Miércoles 21.35 y sábados 20.00.)
HUGO DE LA SILVA. (Sábados 22.10.)

T. V.

CANAL 7

Sábados 17.15 hs.: "MALAMBO". (Con la actuación de LOS DE CORDOBA, CARLOS SANTAMARIA, MARIA ITATI CUEVAS, LOS PEREGRINOS, HORACIO QUIROGA MORA Y ARTISTAS INVITADOS.)

CANAL 9

Sábados 18.00: "EL PATIO DE JAIME DAVALOS". Actúa JAIME DAVALOS, JULIA ELENA DAVALOS y estrellas invitadas.



TOURING CLUB

En la difundida audición del Touring Club que se televisa los sábados a las 10.30 por Canal 9, Miguel Sánchez reportea al editor de FOLKLORE, don Alberto Honegger, y al director de la revista.



Día de fiesta que Marián Fariás Gómez comparte con Mercedes Sosa, Alma García y el Dr. Félix Luna, director de FOLKLORE.

SUERTE!

El 19 del corriente se reunió periodismo, radiotelefonía y todo un mundo artístico, para desear suerte a Marián Fariás Gómez con motivo de la presentación de su primer 33 simple. Reunión informal que contó con el calor que sólo la amistad y admiración por un artista pueden dar. Empanadas, vino y mucha música nos amaneció ese día, señalado como "primera etapa" de esta personalísima intérprete de la canción folklórica, día que culminó con el precioso regalo de la presencia querida de Don Atahualpa Yupanqui.

Ahora sí, definitivamente, adiós a la ex integrante de los Huanca Hua, Marián Fariás Gómez, y éxito a Marián Fariás Gómez, solista.

Marián canta para sus amigos los dos temas grabados "Allá en la Plaza Mayor", zamba, y "Chacarera Mpchoporodoble".



SEA USTED AUTOR DE CANCIONES POPULARES

Pongo música a su letra, registro, edito, difundo, asesoro.

MIS ULTIMAS CANCIONES RUMBO AL EXITO:

"Cándores de la frontera" - baguala, letra de Guillermo Facines, de Tunnayán, Mendoza.

"La vida del arriero" - zamba, letra de Pascual Frenda, de Rosario de Santa Fe.

"¿Por qué, mi amor?" - zamba, letra de Bienvenida del Carmen López, de San Javier (Santa Fe).

"De rodillas, madre mía" - zamba, letra de Juan C. Pérez, de Adelia María (Córdoba).

"Islas y Costas" - chamarrita, letra de Adolfo F. Basilio, de B. Pellegrini 3445. Santa Fe.

VISITEME (DE MAÑANA) O ESCRIBA A:

"NUEVOS HORIZONTES"

Villa Concepción N° 112 - San Martín - Bs. As.

VOZ DE BARRIO

**30 AÑOS
DIFUNDIENDO
MUSICA POPULAR**

POR L.S.4 RADIO PORTEÑA

De lunes a sábado, de 11.30 a 12, "Voz de Barrio". - Domingos, de 10.45 a 13, "Voz de Barrio". - Lunes, de 22.30 a 1, "En el Mundo de la Música Popular".

**POR L.S.6
RADIO
AMERICA**

De lunes a viernes, de 17.30 a 18, "Voces y Orquestas de mi Ciudad".

Dirección:

Liber C. Logascio

EVALUACION DEL FESTIVAL INTERNACIONAL DE RIO HONDO

Conforme lo viene haciendo FOLKLORE en ocasión de cada festival y con el mismo sentido de crítica constructiva con que se han evaluado otros eventos folklóricos, publicamos hoy nuestra opinión sobre el Festival Internacional de Folklore realizado en el mes de agosto pasado en Termas de Río Hondo (Santiago del Estero).

1º — El Festival Internacional de Folklore no refleja, en realidad, la intención que expresa su nombre. Si bien concurren delegaciones extranjeras, el hecho de que éstas se integran con miembros de las colectividades foráneas que viven en nuestro país, salvo Uruguay,

resta autenticidad a las presentaciones. Por otra parte, de las catorce delegaciones actuantes, cinco tienen carácter latinoamericano. Más que un Festival Internacional, el evento de Río Hondo es una fiesta de algunas colectividades extranjeras.

2º — La circunstancia de que no se contraten números profesionales, resta brillo a las presentaciones generales. Y como paralelamente se invita a artistas profesionales para que concurren desinteresadamente, el Festival adquiere involuntariamente carácter ambiguo: ni profesional en su parte artística, ni totalmente aficionado.

Capital Federal, con sus integrantes ataviados con sobriedad y elegancia, fue entusiastamente recibida por el público santiaguense.



La Delegación del Paraguay dio muestras de un amplio sentido de confraternidad.

Mendoza fue una Delegación completa en todo sentido por sus auténticas vestimentas y por sus buenas interpretaciones.



Listo para aprender, un bravo gauchito se pone en manos de su profesor ocasional, nada menos que un español.

3º La organización del Festival en cuanto a alojamiento, atención de los invitados, programación, etc., ha sido prácticamente perfecta. En cambio parece haber fallado el aspecto de promoción periodística, pues los diarios y medios de difusión de la zona no respondieron al interés popular que indudablemente despertó el festival. Tampoco lo hicieron los diarios y revistas de la Capital Federal, salvo FOLKLORE.

4º — El Festival Internacional de Folklore tuvo su antecedente en el cine. Ahora el evento de Río Hondo ha adquirido una fisonomía peculiar que es simpática y puede trascender. Para





que ello ocurra será necesario, entre otras cosas, que su aparato de organización amplíe sus bases e incorpore a todos los elementos de la zona que puedan cooperar para su mayor éxito.

5º — Aunque los simposios y mesas redondas no son —ni tienen por qué ser— complemento obligado de los festivales, conviene aprovechar la presencia de especialista en folklore para cambiar ideas de modo formal. En el Festival Internacional de Río Hondo hubo solo diálogos informales pero sería aconsejable institucionalizarlos en el futuro, para difundir lo que puedan tener de positivos.

FELIX LUNA.

La Delegación de Escocia entregó al público sus danzas tradicionales que gustaron unánimemente por su originalidad.



El Centro Riojano posa para FOLKLORE en parque Llaíta Sumaj ataviado con sus trajes típicos.

Marion Farías Gómez, Lilia Roberti y María Ester Gallardo observan una preciosa caja.



GRAN MANUAL DEL FOLKLORE

730 PAGINAS

LUJOSAMENTE ENCUADERNADAS
REALIZADAS POR

Augusto Raúl Cortazar:
CONCEPCION DINAMICA Y FUNCIONAL
DEL FOLKLORE

Félix Coluccio:
FIESTAS Y CEREMONIAS TRADICIONALES
DE LA ARGENTINA
ANIMALES EN EL FOLKLORE
LEYENDAS EN EL FOLKLORE
LA ESCUELA Y EL FOLKLORE

Federico Oberti:
LA INDUMENTARIA GAUCHESCA

Aurora Di Pietro de Torras:
LA INDUMENTARIA EN LAS DANZAS

Carlos Vega:
LAS CANCIONES FOLKLORICAS ARGENTINAS

Pedro Berruti:
ENSEÑANZA DE LAS DANZAS FOLKLORICAS

Arnoldo Pintos:
ENSEÑANZA DE QUENA, BOMBO Y CHARANGO

Claudio Cosentino:
ENSEÑANZA DE GUITARRA

Alma García
ANTOLOGIA POETICA ILUSTRADA

en multicolor, realizada por Alma García e ilustrada por Carlos Alonso,
Enrique Policastro, Aníbal Carreño,
Luis Seoane, Lanöel, Roberto González, Martínez Howard y otros.



RECORTE Y ENVIE ESTE CUPON A:
México 4256 - Bs. As.

Ruego enviarme el GRAN MANUAL DEL FOLKLORE.

Acompaño el importe de \$ 1.500,—

en cheque de banco

o giro Nº

NOMBRE Y APELLIDO:

CALLE:

LOCALIDAD:

PROVINCIA:

F. C.

Ahira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

EN TONO MAYOR...



El riojano "Los Forasteros" es un grupo auténticamente riojano que ha llegado a nacer pocas semanas de su provincia natal para tentar suerte en Buenos Aires. Están actuando los domingos de 12 a 13 en Radio Nacional y han demostrado calidad y originalidad. Luis Espinosa, Dardo Mercado, Luis Vargas y Bonifacio Barrionuevo integran el conjunto.

• •

Un importante director de cinematógrafo ha venido desde Estados Unidos para entrevistar a Ariel Ramírez con el objeto de que el celebrado autor de "Misa Criolla" componga la música de una película que se rodará en Neuquén desde el próximo mes de enero sobre la vida de Ceferino Namuncurá, "el santiño de las Pampas". La película se hará en technicolor y presentará la voz de Suma Paz.

• •

El lunes 5 de octubre se presentará en el auditorio del sello Philips la obra de Ariel Ramírez "Los Caudillos". La grabación de la Cantata que se refiere a la trayectoria de Artigas, Ramírez, Güemes, Quiroga, Rosas, el Chacho, Varela y Alem terminó de grabarse el 21 de septiembre, después de varios meses de trabajo con la orquesta que dirigió el maestro Vlady y el coro "Los Cantores de la Merced", de Mercedes, Uruguay.

• •

Carlos Langou, arreglador del Quinteto Sombras, está preparando "Proyección Vocal", nueva forma de expresión y sonido que piensa presentar en Cosquín 67. El conjunto tiene adelantado el long play que lanzará C. B. S. a fines de octubre. El larga duración del Quinteto Sombras incluye, entre otros temas, "Padre del Carnaval", de Isella y Gua-

rany; "Enero" de Romero Maciel; "Salteño Viejo", de Botelli; "Para mi Tristeza" de Isella y "Volveré siempre a San Juan" de Ramírez y Tejada Gómez.

• •

José Felipe Bobadilla es el nuevo representante de Los de Córdoba. El nuevo apoderado, hermano de "Quico", atiende los negocios de sus representantes en Ambrosio Funes 579, Córdoba. Los que no están muy de acuerdo con este trabajo son Manuel Oscar y María Susana, sus dos pequeños hijos, que temen el alejamiento que significarían los viajes que deberá hacer con el conjunto.

• •

En la foto vemos a Cholo Aguirre, con Juan Peregrino y Alberto Ocampo. El exitoso "padre de los ríos" ha debutado en Radio El Mundo y Canal 7 y espera muchas satisfacciones de "Río Anónimo" y "Río de Usted", sus últimas creaciones.

• •



Roberto Rimoldi Fraga, que fue entusiastamente aplaudido en el teatro Astral durante su actuación con motivo del Día Universal del Folklore, actúa los sábados por Canal 9.

• •

Otra noticia sobre María Helena: ha grabado quince canciones escolares con música de Carlos Gustavino y letra de León Benarós, cuya partitura ha aparecido en edición de Editorial Lagos.

• •

El nuevo conjunto de Chango Fariás Gómez empieza a grabar un long play en C.B.S. el 7 de octubre. Los que han escuchado el grupo que dirige el talentoso ex Huanca Hua dicen que será "un golazo". Pero el conjunto no tiene nombre todavía: habrá que encontrarlo antes del 1 de octubre.



Aníbal Sampayo, valioso intérprete y compositor uruguayo, nos visita. Su simpático acento oriental nos está cantando la musicalidad propia de sus más famosas composiciones. Padre de un ritmo auténtico, espontáneo, Sampayo nos ha dado "Ki-choro-ro", "Río de los pájaros", y tantos otros títulos que enriquecen la música popular uruguaya y que son un aporte importantísimo para el repertorio argentino.

Viajero incansable, no da abasto para cumplir con las solicitudes de cuantos quieren disfrutar de la intimidad de su arte, rico en paisajes, en pureza y en onomatopeya.

Desde que tomó entre sus manos la primera guitarra cuando sólo tenía nueve años de edad, no la dejó jamás. Su guitarra inseparable, como inseparables su poncho negro y su mate con yerba uruguaya: "La mejor del mundo", dice.

Y siempre abundando en novedades, esta vez nos anuncia la aparición de su último "larga duración" con "Garzas viajeras", "Aquel plenilunio" "Misionerita" con letra de Braulio Areco, "Señor de Montiel" dedicado a un gran poeta

propio: impaciente, frenético. Casi como los admiradores de los nuevaoleros de hoy. Algunos calculaban ya robarse algunas plumas del astro de la noche. Se oía gritar y zapatear, especialmente a los del "gallinero", tal vez porque se sentían hermanos: ¡Que salga el gallo! ¡Que salga el gallo malambeador!

Y apareció el gallo, al que esta vez le habían puesto un enorme moño colorado en el cogote.

Sampayo se inclinó sobre su guitarra. Dio el acorde inicial. El gallo se irguió imponente, cuando de repente, nadie sabe lo que pasó: el gallo dio un solo salto y un kirikiki que era un alarido, y cayó como fulminado por un rayo envuelto en una nube de humo.

El guitarrista miró a su bailarín gallináceo y corrió a levantarlo. Lo abrazó. Explicó al público que ese día no podría actuar, corrió adentro y lo depositó en la cocina.

Esa noche comieron gallo con arroz. ¿Qué había ocurrido? Pues, sencillamente, que el gitano encargado de calentar la plancha de acero que hacía saltar al gallo, la había descuidado, y la

plancha estaba al rojo. Y el primer malambeador gallináceo terminó asado, su tragicómica carrera artística.

Sampayo no quiso hacer bailar más malambos a gallos, ni a burros, ni a iguanas, aunque a veces se resigna a mirar por televisión algunos de los llamados "ballets folklóricos".

Sampayo se dedica ahora a obtener premios como el que le otorgaron en el video de Venezuela por un corto para TV con sus canciones, titulado "Así canta mi tierra". Y como un premio no es su única meta, está rodando otras cintas cortas también para TV, mientras alterna con giras de recitales por Córdoba y La Rioja, a la vez que realiza grabaciones e investigaciones sobre ritmos del litoral, para una importante trabajo que presentará en su actuaciones en los simposios para los que ya está invitado.

Sampayo, con su guitarra y su canto, es un argentino más en nuestro suelo al que recibimos con admiración y del que esperamos recibir cada día, su mensaje de optimismo y frescura.

El camino de Sampayo no tiene fin, como no tiene fin lo verdadero.

ANIBAL SAMPAYO

y su gallo malambeador

entrerriano, "Cifras en arpa sola" y otras que integran una muestra de calidad y poesía, como es costumbre en su desovillar de canciones y métricas. Y de ese mismo hilo invisibles de su exacerbada sensibilidad, tiramos hasta sacar a flote algunos recuerdos risueños, y agradables, como la charla y la presencia del artista.

Aníbal Sampayo nació gitano de canciones. Debía repartirlas por la tierra suya y la de los demás. Por eso tomó su guitarra hermana y hechó a andar por el mundo. Por entonces, su mundo era la Banda Oriental, Entre Ríos, el litoral... Cualquier oficio sabía desempeñar el trovador errante que era Sampayo; pero si era un trabajo para hacer con su voz y su guitarra, mejor que mejor.

Algunas veces las cosas andan bien, y otras peor. Aquella era de las regulares, hasta que encontró algo que podía dar mucho: un circo. Era un circo de gitanos, que vieron en aquel morocho un buen muchacho, que aunque no era trapecista, tal vez tenía algo novedoso que ofrecerles. ¡Y vaya si era novedoso! ¡Nada menos que un gallo malambeador. Algo realmente nunca visto. Y el debut no defraudó por cierto a la concurrencia. Aunque el gallo era medio flaco y desplumado, se portó muy bien. No sabía muchas mudanzas, pero acompañaba bien el compás marcado por la guitarra de Sampayo.

La voz se corrió en el pueblo. La segunda noche, el gallo tenía ya su público





Visitando en Santiago del Estero, en una cálida tarde de invierno, a un amigo poeta, la conversación recayó, naturalmente, en lo folklórico. ¿Qué pasa en Santiago con el folklore? ¿Gustan los santiagueños del cancionero de Leo Dan más que el de Chazarreta? Nos propusimos averiguarlo y comenzamos a requerir datos y direcciones de los más renombrados músicos del lugar. Sólo disponíamos de unas horas en esa capital norteña y queríamos aprovecharlas bien.

—Puede comenzar sus visitas por lo de Cachilo Díaz —nos dijeron.

—¿Dónde vive?

En Santiago, todo queda “ahicito nomás”. También lo de Cachilo Díaz.

En efecto. Dimos vuelta a la esquina y ahí, a media cuadra, abría sus brazos acogedoramente la fachada de un viejo chalet provinciano pintado de blanco, con añosos árboles y plantas de jardín. Golpeamos las manos y salió a recibirnos una señora, que luego supimos era la esposa del músico. Sin saber quiénes éramos; sólo el expresado deseo de cambiar unas palabras con el dueño de casa, bastó para que nos hiciera pasar al vestíbulo. Allí, en un hall transformado en estudio, un pequeño de unos nueve años deletreaba las notas de una partitura y tocaba en la guitarra, demasiado grande para él. El maestro nos saludó sin demostrar extrañeza ante nuestros rostros forasteros, pero su rostro se mostró muy expresivo cuando le dijimos nuestros nombres y el de la revista. De repente se acortó la lección del pequeño y quedamos solos. Desde las paredes, nos contemplaban partituras, fotos, pergaminos y mil recuerdos más de la carrera de los Hermanos Díaz. Porque eran dos: Julián Antonio y Benicio.

Estamos ante Julián; 61 años cumplidos el 24 de marzo de este año. Enseguida quiere saber de Buenos Aires. Su único contacto con la capital es la radio. “En ella escucho a los solistas —dice—. Quisiera ir a las peñas de Buenos Aires y ver a toda la gente famosa y que ama el folklore”.

SANTIAGO DEL ESTERO: CORAZON FOLKLORICO nos da hombres como “CACHILO” DIAZ

Julián Díaz, natural del pueblo de Salavina, inmortalizado en varias composiciones musicales, se radicó en Santiago en 1916, para estudiar violín. Había nacido en un hogar de músicos; su abuela tocaba el arpa y la otra abuela la guitarra. Tuvo que abandonar el estudio de violín porque el profesor se mudó de provincia, pero no se resignó a dejar la música. Entonces se compró una armónica y comenzó a sacar en ella, de oído, aires tradicionales. No terminaron allí los inconvenientes musicales. A raíz de una operación de pape ras, le prohibieron tocar la armónica, y lo enviaron al campo a recuperarse. Pero tampoco eso fue bastante para amilanar-

le y se las ingenió entonces para que un peón del campo donde pasaba esas forzosas vacaciones le enseñara tres tonos en la guitarra.

Cuando regresó a la ciudad, ya la guitarra era su pasión. Algunos pensionistas en su casa tocaban ese instrumento y pudieron ayudarlo a buscar nuevos tonos. Después, se empleó en el Gabinete Dactiloscópico de la Policía y el destino quiso que su jefe, don Manuel Zamora, también tocara la guitarra. Ese fue el lazo más efectivo para iniciar una larga amistad. Y ambos comenzaron un estudio de guitarra por cifra, con gran dedicación y entusiasmo.

Por ese entonces, su hermano Benicio tocaba mandolín y bandoneón. ¿Qué mejor, entonces, que formar un dúo?

De entonces, Julián Díaz recuerda con una sonrisa melancólica cómo cada vez que actuaba en público encontraba su guitarra totalmente desafinada, producto de una broma pesada de su hermano.

El dúo de los Hermanos Díaz se inició con un mes en "Achalay Huasi", la Peña de moda de ese entonces. Allí se convirtieron en éxitos sus composiciones "La finadita", "La amorosa", bautizada así por Estela Peña, "El pintao", "La vieja", recogida al arpista Gervasio Contreras, "Andando" (vidala), "La olvidada" (Nunca te olvidaremos) y muchas más que casi se folklorizaron de tan populares.

No olvidaron nunca el éxito que tuvieron al lado de Adolfo Abalos en el Palacio Municipal de La Plata, antes de regresar a su provincia.

Julián creó así más de sesenta obras, que se las "pasaba" silbando a su hermano Benicio. Cada nueva obra era estrenada en una "cacharpaya" por Benicio y allí se la bautizaba. Así pasó con "El pintao", que fue llamado así por Rodolfo Paz, inspirado en un gato manchado.

Una vez llegó a Santiago, en una de sus giras, Atahualpa Yupanqui, y Julián Díaz lo buscó y lo llevó a su casa. De esto hacen ya 35 años de profunda amistad.

La amistad es para Cachilo Díaz un valle donde se refugian todas las personas que lo reconocen. Y también los que no lo conocen pero lo presienten desde el umbral del canto. Hasta los jóvenes, los que quieren beber de la fuente, acuden a su lado desde todos los rincones de nuestra tierra cantora. Hace unos días, fueron Los Peregrinos que llevaron a su lecho de enfermo su acento sureño en canciones de amistad y consuelo. Los jóvenes Peregrinos cantaron por y para Cachilo Díaz al pie del sol santiagueño, en un simbólico abrazo de la tradición y su futuro.

La belleza de las melodías, el encanto del ritmo netamente tradicional conquistaron siempre a los oyentes, que aplaudieron fervorosamente sus obras, y también a otros compositores, que desearon hacer su aporte espiritual a ellas. De esta manera fue que Oscar Valles y Atahualpa Yupanqui le solicitaron autorización para poner palabras a su música, y actualmente han salido ya algunas de ellas.

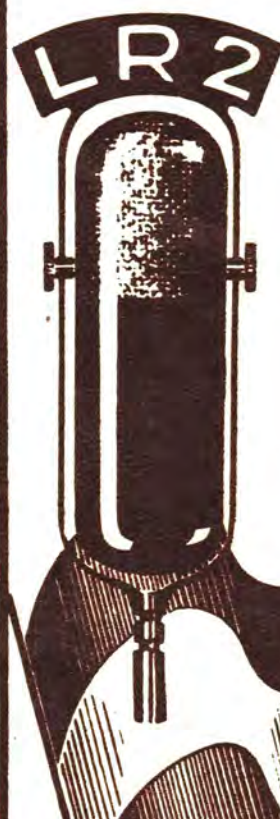
Fallecido su hermano Benicio, se retrae en su refugio provinciano.

Hace pocos años, un espasmo cerebral le dejó como saldo una leve parálisis del brazo y le aconsejaron dedicarse a la enseñanza de la guitarra, como sistema práctico de reeducación del miembro afectado. Desde entonces, su casa está siempre frecuentada por sus alumnos de todas las edades.

Jubilado de su cargo como empleado de los Tribunales, sus alumnos le ayudan a vivir sus horas de música en alegre compañía. Puede dedicar sus horas de paz a la composición y al estudio de un instrumento que es siempre un misterio.

Conversando con Julián Díaz, casi se nos pasó la hora del almuerzo. Sin embargo, no quisiéramos despedirnos, envueltos como estamos en su mundo de recuerdos, todos gratos. La tarde santiagueña cae a plomo sobre nuestras cabezas que repiten la melodía de "El pintao" mientras caminamos hasta el hotel, que queda ahincito nomás...

Alma García



RADIO ARGENTINA

Presenta con orgullo:

"EL TEATRO DE RADIO NACIONAL DE ESPAÑA"

en

Ciclos con obras y autores de
excepcional categoría artística

primer actor y director

JUAN MANUEL SORIANO

DOMINGOS:

21.30 HORAS

Argentin

DECIMA SEMANA DE LA TRADICION EN LA CIUDAD DE DEAN FUNES

Los señores Francisco Moyano y Francisco Torres conversando con el director de la revista FOLKLORE sobre los preparativos del Festival de Deán Funes, de cuya comisión ejecutiva son integrantes.



del 5 al 13 de noviembre, organizada por la Secretaría de Cultura de la Municipalidad de Deán Funes

ESCENARIO — Se ha construido en la plaza Sarmiento de aquella ciudad. El mismo se levanta a una altura de un metro ochenta centímetros del suelo, con la finalidad de que toda la gente pueda ver con comodidad el espectáculo. La escenografía está a cargo del conocido pintor y profesor don Martín Santiago, radicado en Deán Funes desde hace muchos años. La construcción del techo y la iluminación la realizan dos importantes firmas de la ciudad de Córdoba. El escenario abarca una extensión de veinte metros de frente por diez de profundidad. Lo interesante y novedoso del mismo es que se ha destinado un lugar especial para los solistas, sean cantores o instrumentistas. Consiste en un gran cubo, cuya cara superior, a mayor altura que el piso del escenario e iluminada en forma especial, sirve de plataforma. Esto hace que el artista se destaque del conjunto de la escenografía y sea el punto de mira obligado de todos los espectadores.

CAPACIDAD PARA ESPECTADORES — Mediante la última remodelación de la plaza es factible la ubicación de doce mil plateas, destinadas a aquellas personas que deseen ver el espectáculo cómodamente sentadas. Además existe lugar para otras diez mil personas, que podrán apreciar la función de pie y completamente gratis. Pues esto tiene de simpático el festival de la ciudad de Deán Funes, que no es únicamente para cierto sector de gente pudiente, sino que es netamente popular

y a nadie se lo priva del mismo.

FORTINES — Lo que habitualmente llamamos quioscos, la Secretaría de Cultura de la Municipalidad de Deán Funes ha dispuesto denominarlos FORTINES, nombre que está más de acuerdo con la tradición.

Aparte de esto, un aspecto importante que se ha contemplado de manera especial, lo constituye el hecho de que ya se han tomado las medidas necesarias para que los precios sean los corrientes y en algunos casos más bajos que los habituales. Con esto se evitarán abusos que gente desaprensiva comete en la mayoría de los festivales.

HOSPEDAJE — También se ha contemplado y solucionado el problema que podría plantear el hospedaje. Aparte de los hoteles se autorizarán casas de familias, previa inscripción, para que suministren alojamiento. Tanto los hoteles como las casas particulares ajustarán las tarifas a las establecidas por la Municipalidad. De esta forma, también en este aspecto se evitarán abusos.

MEDIOS DE TRANSPORTE — Deán Funes es una ciudad hacia la cual convergen todos los caminos del país. Es el punto obligado del Norte (La Rioja, Santiago del Estero, Catamarca, Salta, Tucumán, etc.); del Sur (Córdoba, Buenos Aires); del Oeste (San Juan, Mendoza), y del Este (Santa Fe). Es decir, para trasladarse a esos lugares ya sea en tren u ómnibus, hay que pasar por Deán Funes o esperar la combinación en esta ciudad.

Deán Funes se encuentra a 120 kilómetros de la ciudad de Córdoba, unida a ella por medio de la ruta número 60, pavimentada en todo su trayecto. La estación ferroviaria corresponde al ferrocarril General Belgrano, con trenes y servicios de coches motores. En cuanto a ómnibus, la C.A.D.O.L. es la que realiza el trayecto de Córdoba. Asimismo, las compañías Trébol, Chevalier, A.B.L.O. cubren las rutas hacia Catamarca, Santiago del Estero, Tucumán y Salta, saliendo de la ciudad de Buenos Aires.

Se han realizado convenios para que se ubiquen coches especiales, en horarios especiales, a fin de facilitar el traslado de los pasajeros en las horas que más les convenga.

PROGRAMACION — Estelar y de primera línea es la contratación artística. Para darse una idea, basta mencionar: Los Fronterizos, Los Quilla Huasi, El Chúcaro, Amalia García, Los de Córdoba, Los Nombradores, Ismael Gómez, Luis Landriscina, Horacio Guarany, Jorge Cafrune, Hernán Figueroa Reyes, Mercedes Sosa, El Chango Nieto, Los Cantores del Alba, María Elena, Los Arribeños, Cholo Aguirre, Marián Fariás Gómez, etc.

Es conveniente hacer notar que El Chúcaro llevará como primicia para un festival de esta índole la coreografía de "La Misa Criolla", la que constituye una verdadera creación digna de verse por la calidad de los artistas.

Es difícil explicarse que todavía haya en Buenos Aires una figura de gran valor, que sea sin embargo medianamente reconocida. Héctor Moyano es un valor. Sin embargo, muchos, al oír su nombre dicen aún: no lo conozco.

Comencemos entonces por el principio. Héctor Moyano es hijo de Da. María Martínez, dama española que ejecuta la guitarra a la perfección, y de don Justo Moyano, cordobés afechado a las más clásicas tradiciones nacionales. Hacemos esta aclaración porque pensamos que nuestros lectores querrán saber el hilo que mueve la sensibilidad de nuestro entrevistado. La trae de raigambre familiar y ambiental, así como sus hermanos, Olga, es concertista de piano, y Carlos practica las danzas y ejecuta el bombo. Es lógico que el hogar le diera lo que en él se respiraba: amor a todas las expresiones artísticas.

La vocación se definió gracias a las frecuentes fiestas que se realizaban en la casona de Flores, adonde los jovencitos tenían acceso pero no participación, ya que los invitados de sus padres eran todos folkloristas, mientras que ellos sólo se sentían atraídos por el Boogie. Pero eso fue hasta que en un cumpleaños de su hermana Olga, se les incitó a aprender danzas folklóricas, y después del primer ensayo, nadie los pudo ya detener.

Los hermanos Moyano estudiaron entonces con Ana Mercedes Chazarreta y su presencia animaba cuanta Peña o Festival necesitara de la colaboración de una pareja de danzas.

El bachillerato primero y la abogacía después, le alejaron un poco de la danza, hasta que en 1950 Héctor Moyano decide ir a Córdoba donde vivía su abuela paterna, y donde se radicaría hasta terminar sus estudios.

DESCUBRIMIENTO EN CORDOBA

El Dr. Elkin, médico cordobés, recibió en su casa a un joven que venía presentado por unos amigos, y sabedores de que era profesor de danzas, le recomendaron para una vacante en el Centro de Maestros de Córdoba. Trescientos alumnos anuales, más una sucursal de la academia "Andrés Chazarreta", le dieron las armas necesarias para perfeccionar su didáctica de la danza folklórica.

La experimentación e investigación que realizaba, le sirvieron para crear en base a leyendas y hechos folklóricos, como cuando puso en escena "Carnaval de Kacharpaya" con música de don Andrés Chazarreta y coreografía de Agustín Chazarreta. Fue intérprete también, en ese entonces, de "Rapsodia santiagueña" de Gómez Carrillo y de "Luna de sangre", coreografía sin música.

Y POR CIERTO... BUENOS AIRES

Todas las licencias de su cargo como bancario, eran utilizadas en excursiones culturales a la Capital Federal. Conciertos, ballet, espectáculos, teatros; nada quedaba sin ver, hasta que regresa a Buenos Aires y en 1959 un llamado de la Dirección Nacional de Cultura a nuevos valores de la danza, le tienen a él y Ana María Ortega como ganadores... Gracias al premio obtenido, actuaron en el Teatro Smart. Desde entonces, Buenos Aires le contó entre sus bailarines dilectos: recitales por toda la provincia con el auspicio de Dirección Provincial de Cultura, de Dirección de Cultura de la Municipalidad, programas en TV y recitales en asociaciones culturales, le dieron oportunidad de que su nombre sonara a pe-

sar de no tener ninguna promoción especial.

Fue precisamente a raíz de una actuación en el Lago de Palermo, que el musicólogo Carlos Vega le ofreció una beca y su ayuda o colaboración para exhumar danzas tradicionales. Héctor, que leía en "Viaje por el Río de la Plata" de D'Orbigny algunos datos sobre la contradanza, aceptó la ayuda del musicólogo. Este le reunió con Beatriz Durante, dándole las bases de la contradanza, para que ellos la recrearan y adecuaran. Héctor Moyano, ni corto ni perezoso, la estrenó en 1960 en el Teatro Smart obteniendo la cálida adhesión de los espectadores por la novedad incluida en el espectáculo.

CASAMIENTOS E INCENDIOS

Ya abierto el camino, las propuestas no se hicieron esperar y Héctor Moyano mostró su arte en todos los canales de televisión, en numerosas provincias argentinas. Sin embargo, no pudo sustraerse a la superstición propia de quienes están en contacto con el folklore. Ocurrió varias veces que el teatro en que actuaron se incendió. Desde entonces, Héctor, cada vez que va a actuar, hace valor un "payé" que le obsequiaran en una gira por el litoral.

Pero si eso es peligroso, más lo es para las bailarinas que actúan en su conjunto, porque ya cuatro de ellas debieron abandonar la danza para casarse.

La suerte está echada. El éxito de este año en el Odeón junto a Ariel Ramírez, volverá a estar con él el próximo año cuando logre un fin largamente acariciado: la puesta de un tema de gran proyección y de alta responsabilidad, para lo que ya están tiradas las bases.

ALMA GARCIA



HECTOR
MOYANO:

CASAMENTERO E INCENDIARIO

RISAS Y SONRISAS DEL FOLKLORE

por AMANCIO VEGA

■ TONTO, PERO TONTO...

Tonto, pero tonto, era el Aldemar Caucete. Miren si sería opa, el hombre, que se pasaba las horas mirándose el pupo, como si tal, tomando el solcito en esa callecita del poblao, opeando, nomás, como quien dice...

Un día llegó a pueblo una niña que dicen que era asistente social o algo parecido (yo el único asistente que conocí fue el Pantaleón Purata, que fue asistente 'el capitán Mendieta, hace años) y vino también el doctor que dice que anda estudeando modos de curar a los opas haciéndoles hacer alguna cosa 'e provecho y a eso llaman "laborterapia" (palabra fierá, ¿no?). Así nomás pensaba el doctor que los opas iban a mejorar de la cabeza. Y ya el doctorazo ese empieza a darle trabajo a todos los opas que tiene a tiro, y pide uturización 'e la uturidá y meta hacer trabajar a los pobres opas que en su perra vida ricieron otra cosa que opear, nomás. Y los pone en fila y les da carretillas y les hace acarrear leña y déle r y venir y trajar.

Pero uno de los opas, más opa que todos —y así era el Aldemar Caucete, ¡cuándo no!— anda con la carretilla dada vuelta (¡si sería loco, el hombre!)

Y va la asistente social y le dice de buena manera:

—Diga, buen hombre... ¿Por qué no lleva la carretilla como los otros? ¿Por qué la lleva dada vuelta?

—¡Es que si no, me la cargan! —es que le contesta el opa del Aldemar Caucete.

Y se queda tan tranquilo...

■ ASI ES...

*Nunca se sabrá, cuñado,
por qué el chanco es ovalao.
Y créame que tampoco
le vengo a encontrar razón
pa que el chanco tenga, amigo,*

■ ME ACUERDO...

Me acuerdo de esa Pancracia, que me supo querer tanto, cara 'e lechuza rechoncha nariz medio como gancho.

■ CON USTE...

Con usté, prenda adorada, yo me quisiera casar, siempre que su tata pague casa, comida y ajuar.

■ ASIGUN...

Asigún como me trate, así trato yo a mi china. La tengo de rienda corta. ¡A ver si se insubordina! la cola en tirabuzón.

■ COLMO

—¿Cuál es el colmo de un matero?
—Si jugando al ajedrez le dan *jaque mate*, tomarse el *mate* y dejar el *jaque*.

■ ¿QUE LE DIJO?

—¿Qué le dijo la chancha al chanco?
—¿Qué te pasa, que andás con trompa?

■ ME GUSTARIA...

Me gustaría ser banco pa que vos pongás la plata y después gastármela, por traidora y por ingrata. Me gustaría ser chivo pa alegrarse con un brinco y, hallándote en un camino, decirte: ¡Choque los cinco!

LOS CUENTOS DE ÑO CACHILO

■ ¡ANIMAL GRANDOTE!

¡Animal grandote el Cirilo Puchulu! Hombre desarrollao, sí señor, pero al puro cuete, como quien dice, de cuerpo, nomás, porque de cerebro o mollera era bastante retrasao el pobre... Me acuerdo una vez que lo mandaron a la ciudad, a entregar unos papeles a don Emeterio Becerra, por unos campos que andaban con los mojones medio borraos y los planos embarullaos —asunto en que intervino el escribano don Ocampo, que se quedó con el campo, ¿se acuerda?— y va el patrón y le dice:

—Mirá, Cirilo, tengo que mandarte pa la ciudad porque es un caso apurao y yo no puedo dir. Te tomás la galera, llegás, a eso 'e las siete 'e la mañana, te tomás por ahí en alguna fonda un café con leche con pan de salú, me pegás una telefonada en cuando llegués y yo te voy a dar las instrucciones de lo que tenés que decirle a don Emeterio. ¡Ya sabés! vas a llegar casi de madrugada, no seas bruto y no me lo despertés a don Emeterio en cuanto llegués, esperarás en la fonda hasta que aclare, te tomás un café con leche con pan de salú, me hablás y...

—Sí, patrón. Se hará como usted diga...

Y ya salió el Cirilo pa la comisión que le habían dao, y tomó nomás la galera y llegó a la ciudad a la madrugada, como le habían dicho. Y sería cosa 'e las cuatro e' la mañana cuando el patrón oye sonar fiero el teléfono y se despierta medio con sobresalto. ¿Quién sería? ¿Quién iba a ser po, si no el Cirilo, de lo más preocupao?

—Vea, patrón —es que le dice— no sé si voy a poder cumplir con su comisión tal como usted me ha mandao...

—Pero, ¿por qué muchacho?

—Es que, ¿sabe? ¡No hay pan de salú en la fonda! ¿Qué hago?...

SOLUCIONES JUNTO AL FOGON

1. ANIMALES ERAN AQUELLOS... Los errores son los siguientes: 1. Parullado no es enredado, sino levemente dorado o quemado. 2. Una parina no es una iguana, sino un ave zancuda, de cuerpo rosado y alas negras. 3. Panitela no significa bravo o feroz, sino una comida consistente en pan tostado hervido, al que se agrega canela y azúcar. 4. Nuso no se dice de quien tiene la nariz larga, sino del ñato. 5. Lebriján no es un gran cuchillo, sino la acción de tirar el lazo sin revolearlo previamente. 6. Pantarquiarse no es enrollarse, sino tirarse de espaldas. 7. El papachiuchi no es un escuerzo, sino un pajarito semejante al gorrión. 8. Pasacayo no es designación de un tipo de tabaco negro, sino el bordoneo de la guitarra. 9. Santa Victoria no es localidad de Jujuy, sino de Salta.

2. JEROGLIFICO. Paloma. 3. LETRAS MEZCLADAS. Félix Colucio. 4. VAYAMOS ADIVINANDO. Renacuajo. 5. ¿QUE LIBRO TERMINA ASI? "De cepa criolla", de Martiniano Leguizamón. El párrafo se refiere al tradicionalista uruguayo Dr. Elías Regules. 6. CHARADAS SON CHARADAS. Resolana. 7. DIGA SI SABE... I. Carlos José Di Fulvio. II. Del individuo desdentado. III. De Buenaventura Luna. IV. La cerrazón u oscuridad. V. Ambrosio Juan Althaparro. 8. REFRAZ EQUIVOCADO. La versión correcta es: "Cuando el corral es chico, hasta los gringos enlazan". 9. UNA DE DOS... I. La denominación de un antiguo departamento del ex territorio nacional de Los Andes, que se incorporó a Salta. II. Morder un animal, especialmente el perro. III. Un árbol que da excelente leña. IV. El 11 de enero de 1887. V. Samuel Lafone Quevedo.

EL MEJOR REGALO



UNICO EN LA HISTORIA DEL DISCO 66 DANZAS FOLKLORICAS

*Grabado por
Juan de los Santos Amores
y su conjunto nativo*

**CONTIENE LAS
SIGUIENTES DANZAS
EN CONTAGIOSO
RITMO BAILABLE Y
CORRECTAS MEDIDAS
COREOGRAFICAS**

1. GATO (1 giro)
2. BAILECITO
3. CHACARERA
4. ESCONDIDO
5. TUNANTE
6. GATO (2 giros)
7. CARAMBA
8. REMEDIO
9. LORENZITA
10. ARUNGUITA
11. REMESURA
12. ZAMBA
13. CALANDRIA
14. MARIQUITA
15. TRIUNFO
16. CUANDO
17. ECUADOR
18. PAJARILLO

19. CHAMARRITA
20. CHACARERA DOBLE
21. HUELLA
22. GATO CORRENTINO
23. PALITO
24. PRADO
25. LLANTO
26. GAUCHITO
27. MAROTE
28. JOTA CORDOBESA
29. FIRMEZA
30. AMORES
31. REMEDIO PAMPEANO
32. RESBALOSA
33. REFALOSA
34. MINUE MONTONERO
35. CIELITO CAMPESINO
36. ZAMBA ALEGRE

37. CIELITO DEL PORTENO
38. MINUE FEDERAL
39. POLLITO
40. MAROTE PAMPEANO
41. PATRIA
42. JOTA CRIOLLA
43. CUECA CUYANA
44. CIELITO DEL TANDIL
45. PALOMITA
46. SAJURIANA
47. SOMBRERITO
48. GAVOTA DE BUENOS AIRES
49. SALTA CONEJO
50. POLKA MILITAR
51. SERENO
52. CUECA NORTEÑA

53. CIELITO DE LA PATRIA (con tabapié)
54. TUNANTE CATAMARQUEÑO
55. PALA PALA
56. CONDICION
57. PERICON
58. CARNAVALITO
59. MEDIA CAÑA
Y un apéndice con danzas originales:
60. MAÑANITA
61. HUAYRA MUTOJ
62. LA CHAYA
63. SCHOTIS CRIOLLO
64. LA CORTEJADA
65. GUARDAMONTE
66. LA FORTINERA

RUEGO ENVIARME EL
"ALBUM GIGANTE CON
66 DANZAS" N° 521/4.
ACOMPANO EL IMPOR-
TE DE \$ 1.800.- EN
CHEQUE DEL BANCO.

DISTRIBUIDORA R. A. H. - MEXICO 4256 - BS. AIRES

NOMBRE

CALLE

LOCALIDAD

PROVINCIA

GIRO N°



**4 LONG PLAY
POR SOLO \$ 1.800.-**

1. ANIMALES ERAN AQUELLOS

Vea, don, no le desagero, pero en mi tiempo, solían verse unos liones de seis o siete metros de largo. ¿Usted cree que miento? ¡Diánde!... Lo que pasa es que las cosas y los bichos se van achicando, por lo que parece, con estas mágicas de los puebleros, que van a dejar al mundo medio parullado o enredado, como dice la gente del norte. Sin ir más lejos, ¿usted ha visto alguna vez una parina? ¡Bicho fiero, si los hubo! Es como una iguana, pero grandotaza y llena e púas en el lomo. ¡Si solamente verla ya es cosa 'el diablo! No... animales eran aquéllos... Ahura usted ve un zorro y es un zorro que no asusta a nadie, como no sea a las gallinas. Pero, ¿usted sabe lo que era un zorro en mis tiempos? Vea, los zorros de enantes tenían, sin desagerarle, como tres metros de largo y un hocico de medio metro, y unos dientes de veinte centímetros cada uno. ¡Eran unos zorrazos tremendos, don...! Los de pelo medio colorao, en mi pago los llamábamos zorro panitela, que quiere decir feroz o bravo. También había otro zorro de pelo medio entreverao, tirando a moro, que le decíamos zorro ñusó, por la nariz tan larga que tenía. Ya no se ven esos animales, señor. Uno lo cuenta y no se lo creen. ¿Pa qué iba a bolacear yo? Es la purita verdá lo que le cuento. Y no digamos de otrasfieras de mi pago, de allá de Nandú Petiso, pal tiempo en que yo era mocoso. Vea, sin desagerarle, me acuerdo que había unos viborones de veinticinco metros de largo, o más tal vez. En una ocasión tomé uno, tan grueso y desarrollao, que lo confundí con una cañería que habían hecho unos gringos pa llevar gas o qué sé yo, y que pasaba medio por afuerita del pueblo y seguía nomás de largo unas cuantas leguas. ¿Va a creer que el viborón era tan largazo que me confundí? ¡Qué bicho, amigo! No, si es como le cuento... Animales eran los de antes... El viborón ese tenía el cuero de un color vistoso. Era tan lindo el bicho por el color, como fiero por lo juerzudo y bravo. ¿Sabe que me tocó quedarme frente a frente una vez con uno de estos viborones. ¡Si era como pa que el más pintado aflojase y se le pusiera la carne de gallina! Cuanto lo vi, saqué mi cuchillo, un lebríjan, como le decimos nosotros a los facones de marca mayor, lo más largazos, y me le fui sin miedo. El animal empezó a enrollarse o pantarquiarse, y me di cuenta de que andaba con ganas de venírseme al humo, pero no le di tiempo. De un golpe seco nomás le caí en la cabeza y lo dejé medio atontao. ¡Bravo el viborón! Casi no cuento el cuento, cuando me tiró un picotazo. Porque, asonsao y to-

JUNTO AL FOGON

(ENTRETENIMIENTOS
Y CURIOSIDADES)

Por JUAN FOLK

do, se despertó de golpe como en un sueño y me hizo un tiro a morder. Pero ya ve, su amigo no es tan flojo... Y este cinto que tengo es del viborón ese. Porque con maña, don, el hombre vence al animal más fiero. ¡Y qué animales los de aquel tiempo, amigo! Como le decía... Eran unas brutas bestias, don... Como que una vez me tocó tomarme con un papachiuchi, que es como un escuerzo venenoso grandotazo y atropellador... Pero, pa qué lo viá cansar. En otra ocasión le hablaré del caso. Ahora, pitemos un poco, si le parece. Ahí tiene un naco píquelo, nomás, y vayamos armando. Es tabaco pasacayo, del bueno. Así llaman en el norte al tabaco negro mejor. Regalo de un amigo de allá de Santa Victoria, en Jujuy. ¿Usted conoce aquellos pagos? Buena gente don... Yo trabajé de obrajero por allá...

En este relato hay 9 errores. ¿Cuáles son?

2. JEROGLIFICO



3. LETRAS MEZCLADAS

LUCIO LIXFECO

Ponga las letras en orden y aparecerán el nombre y apellido de un conocido folklorista

4. ¿QUE LIBRO TERMINA ASI?

"Con los fervidos amores que le im-

primieran selo inconfundible y su manera de decir, grabó su divisa al pie de su estampa de jinete criollo:

**Siempre se encuentran en primavera
Los viejos cardos de mi tapera.**

Y con esa bandera, con la albur de sus cabellos nevados que no le envejecían, como los viejos caudillos gauchos de su tierra, se fue inesperadamente para no volver."

5. VAYAMOS ADIVINANDO

Tengo y no tengo cola,
cuajo y no cuajo,
no soy sapo y lo seré
sin que me cueste trabajo.

6. CHARADAS SON CHARADAS

Mi primera es nota musical.
Mi segunda, otra nota no igual.
Mi tercera, la letra primera del alfabeto
que, si lo quiere saber,
con la última hace nombre de mujer.

7. DIGA, SI SABE...

- I ¿Cuál es el nombre completo de Carlos Di Fulvio?
- II ¿De quién dicen en La Rioja que es papacho?
- III ¿De quién es la letra de "Zamba de la toldería"?
- IV ¿Qué es la oscurana?
- V ¿Quién es el autor del libro denominado "De mi pago y de mi tiempo", que se refiere a usos y costumbres del gaucho sureño bonaerense?

8. REFRAN EQUIVOCADO

Cuando el corral es chico, hasta los indios enlazan.
¿Cuál es la versión correcta?

9. UNA DE DOS

- I ¿Qué es olapacato? ¿Un lagarto de Salta o la denominación de un antiguo departamento del ex territorio nacional de Los Andes?
- II ¿Qué es ñancar? ¿Renguear o morder un animal, en especial el perro?
- III ¿Qué es el huicate? ¿Una bebida o un árbol?
- IV ¿Cuándo nació el poeta salteño Juan Carlos Dávalos?
- V ¿Quién es el autor del vocabulario denominado "Tesoro de catamarqueñismos"?

EL LIBRO QUE ESPERABAN TODOS LOS FERVOROSOS DEL ARTE NATIVO...

El libro que es la suma de la experiencia vital de don Atahualpa Yupanqui, formada en todos los caminos argentinos, en todos los rumbos de América. . . Un libro que es como un largo y apacible diálogo con esta voz popular y paisana que en prosa y verso ha hablado durante treinta años de la tierra nuestra y sus criaturas. "Sucedidos", recuerdos, fantasías, viajes, personajes, costumbres y paisajes; todos convocados por la palabra sabia y memoriosa del maestro indiscutible del folklore. No deje de leer "El Canto del Viento". En sus páginas se recrea una Argentina desconocida: la de los hombres humildes perdidos en los llanos y las sierras que conservan como un tesoro preciado palabras y tradiciones que don Atahualpa Yupanqui entrega a sus lectores.



ATAHUALPA YUPANQUI

EL CANTO DEL VIENTO

Ediciones
HONEGGER

PRECIO DEL
EJEMPLAR

\$ 550.-

RUEGO ENVIARME "EL
CANTO DEL VIENTO"
ACOMPAÑADO EL IM-
PORTE DE \$ 550.- EN
CHEQUE DEL BANCO.

O GIRO N°

DISTRIBUIDORA R.A.H. - MEXICO 4256 - BS. AIRES

NOMBRE

CALLE

LOCALIDAD

PROVINCIA

F. C.

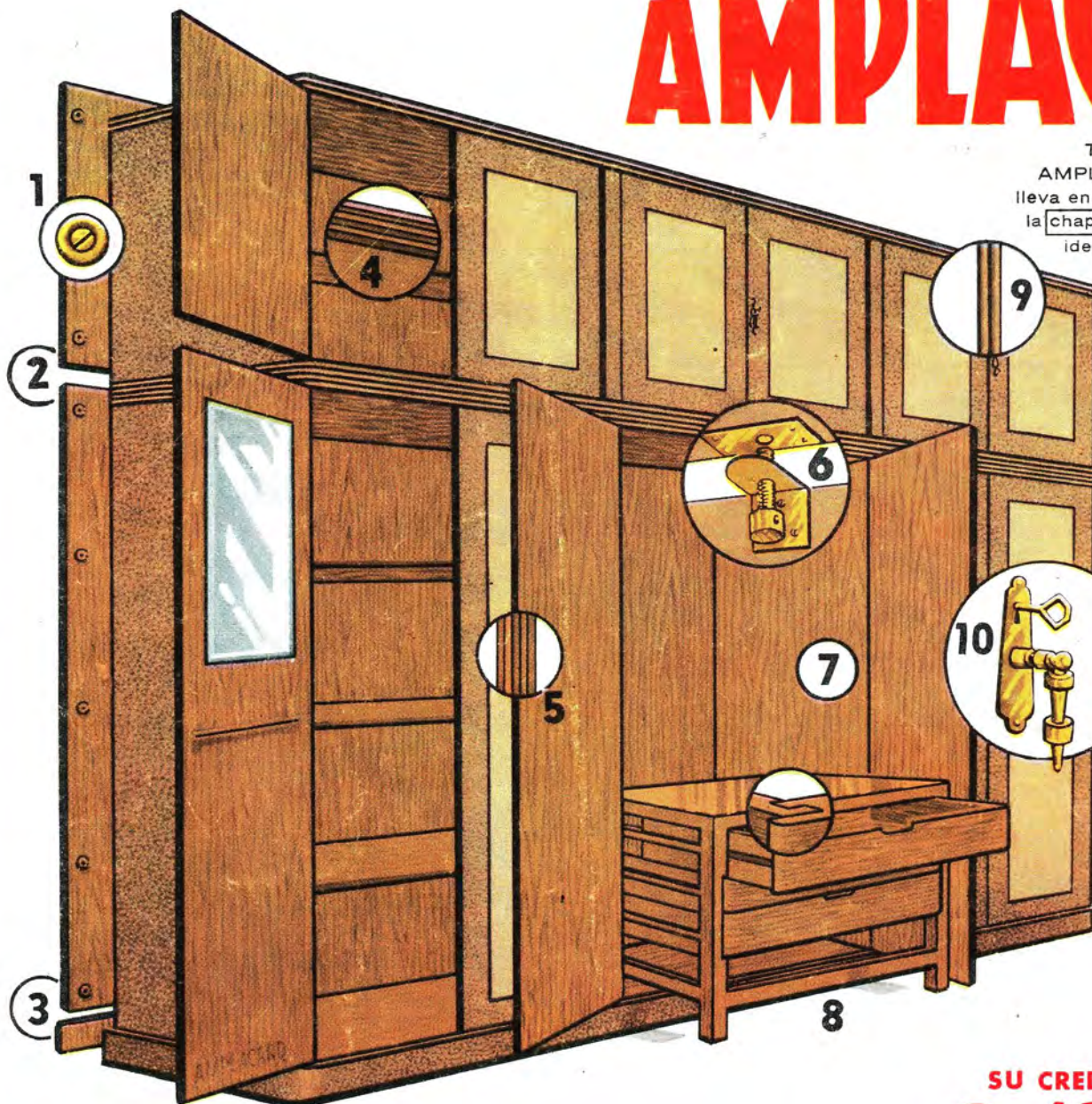
Ver... para comprar!

AMPLACARD®

Todo
AMPLACARD
lleva en su interior
la **chapita** que lo
identifica.

INIGUALABLE CALIDAD

- 1-Fondo enmarcado y tornillado. Evita su torcedura y aberturas.
- 2-Separable en dos cuerpos. Puede usarse como dos muebles independientes.
- 3-Zócalo completo en el contrafrente. Da gran resistencia y nivelación.
- 4-Estantes de placas, fuertes, indeformables. No se rajan.
- 5-Emplacamiento con terciados de 4 mm., secos y estacionados.
- 6-Totalmente desarmable.
- 7-Divisiones de 1 pulgada de espesor.
- 8-Cajonera flotante. Puede retirarse y ganar más espacio. Cajones malletados.
- 9-Tapa-juntas. Cierre y ajuste perfecto.
- 10-Herrajes de bronce, modernos, prácticos.



INIGUALABLE VARIEDAD

- En blanco o lustrados.
- Pintados al tono de su elección.
- Tapizados con telas vinílicas Carpenter formando hermosos paneles.
- Divisores de ambiente, guardarropas por un lado; bahut, bar y biblioteca por el otro.
- Con super-cama extensible en su interior.
- Decorados al estilo Luis XVI.
- 60 medidas standard o proyectos especiales.

ENVÍENOS ESTE
CUPON Y RECIBIRA
GRATIS MATERIAL
ILUSTRATIVO Y
UNA HERMOSA
AGENDA PARA
USO PERSONAL

SU CREDITO EN
6-12-24
MESES

NOMBRE AMPLACARD
CALLE Y Nº
LOCALIDAD
PROVINCIA F.C. D.D.1

Para Concesionarios dirigirse a
CORPORACION INDUSTRIAL ARGENTINA San Luis 3123 - Buenos Aires

AMPLACARD CONGRESO
Rivadavia 2243
BUENOS AIRES

AMPLACARD DEYA
Rivadavia 199
QUILMES - Bs. As.

AMPLACARD MARIO 'K'
Cuenca 3339
BUENOS AIRES

AMPLACARD LA COQUETA
Av. Mitre 682
AVELLANEDA - Bs. As.

AMPLACARD GAROFALO
Córdoba 6100
BUENOS AIRES

AMPLACARD DARWIN
Corrientes 3824
BUENOS AIRES

AMPLACARD RIMA
Entre Rios 1147
BUENOS AIRES

AMPLACARD MASCOPE
Av. Maipú 3789
OLIVOS - Bs. As.

AMPLACARD MAR DEL PLATA
Belgrano 5288
MAR DEL PLATA - Bs. As.

AMPLACARD MIGNONE
San Martín 421
LUJAN - Bs. As.

AMPLACARD CAMPANA
Rivadavia 350
CAMPANA - Bs. As.

AMPLACARD SPAGNI
San Jerónimo 2230
SANTA FE